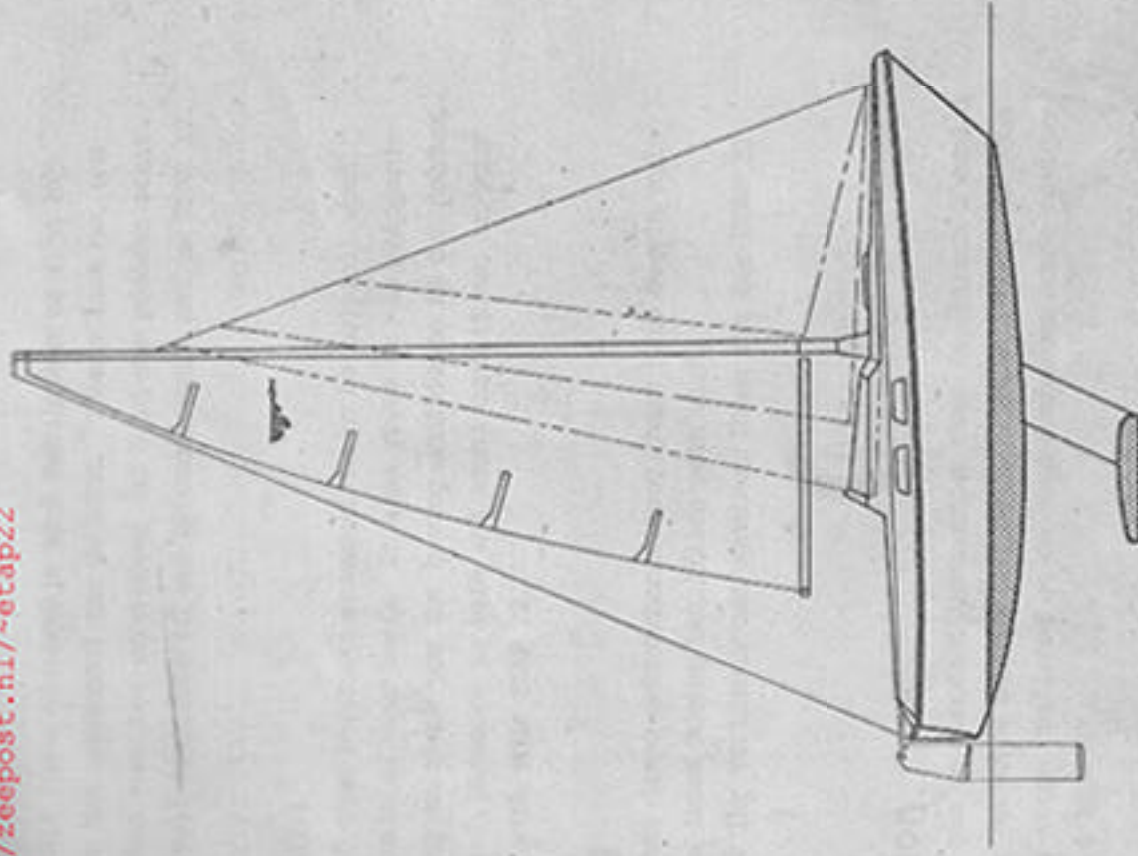


<http://zeepost.nl/~etap22>



N.V. ETAP-YACHTING antiwerpsebaan 130 B-2150 Oostmelle

 ETAP 22

Model '77

serie No 2406

instructieboek

water verplaatsing 1250 kg

instruction manual

gebrauchsanleitung

manuel d'information

Inleiding

Het doel van dit instructieboekje is U behulpzaam te zijn bij het gebruik en het onderhoud van uw boot. Tevens laat het ons toe, U te danken voor het vertrouwen dat U in ons produkt stelt. Wij wensen U veel zeilgenot en een behouden vaart met uw ETAP 22.

Introduction

The purpose of this instruction manual is to be helpfull when using or maintaining your boat. It also gives us -as shipyard- the possibility to thank you for having confidence in our product. We wish you much pleasure in safe and sound conditions, on your sailing-trips with your ETAP 22.

Einleitung

Wir hoffen, dass diese Gebrauchanleitung Ihnen beim Segeln und bei der Pflege Ihres Bootes behilflich sein wird.

Wir danken für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen mit der ETAP 22 gute Fahrt.

Introduction

Nous espérons que ce manuel d'instruction vous facilitera l'emploi et l'entretien de votre bateau. Il nous permet également de vous remercier pour votre confiance et de vous souhaiter bonne navigation avec votre ETAP 22.

Veriegegen van de mast.

De mast monteren gaat bijzonder hardig, als uw jacht afgemeerd ligt met de spiegel aan de steiger en zonder roer.

How to position the mast.

It is very easy to assemble the mast, when your boat is moored with the stern to the landing-stage, without rudder.

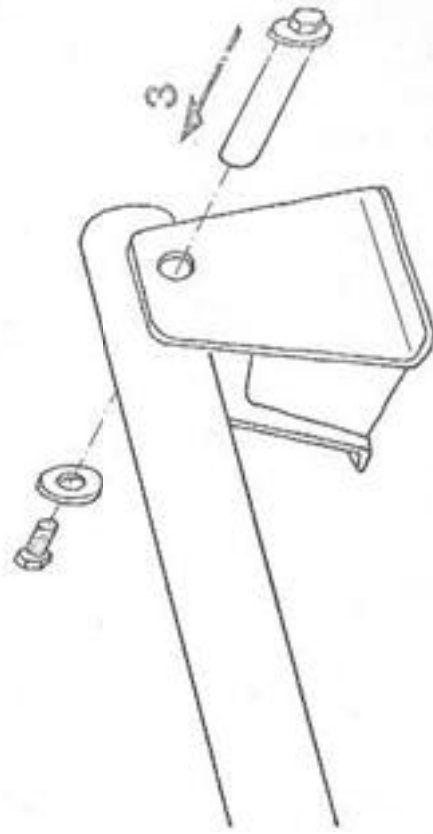
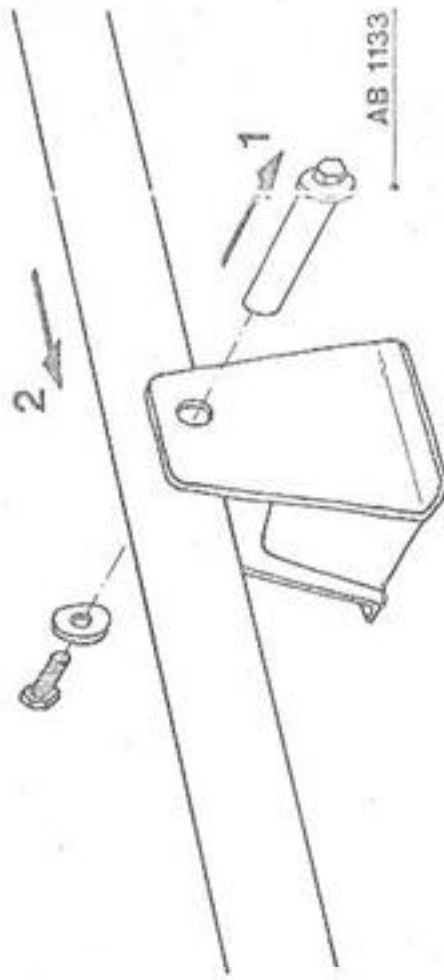
Aufstellen des Mastes

Der Mast wird am besten montiert, wenn Ihre Jacht ohne Ruder mit dem Heck am Steg festgemacht ist.

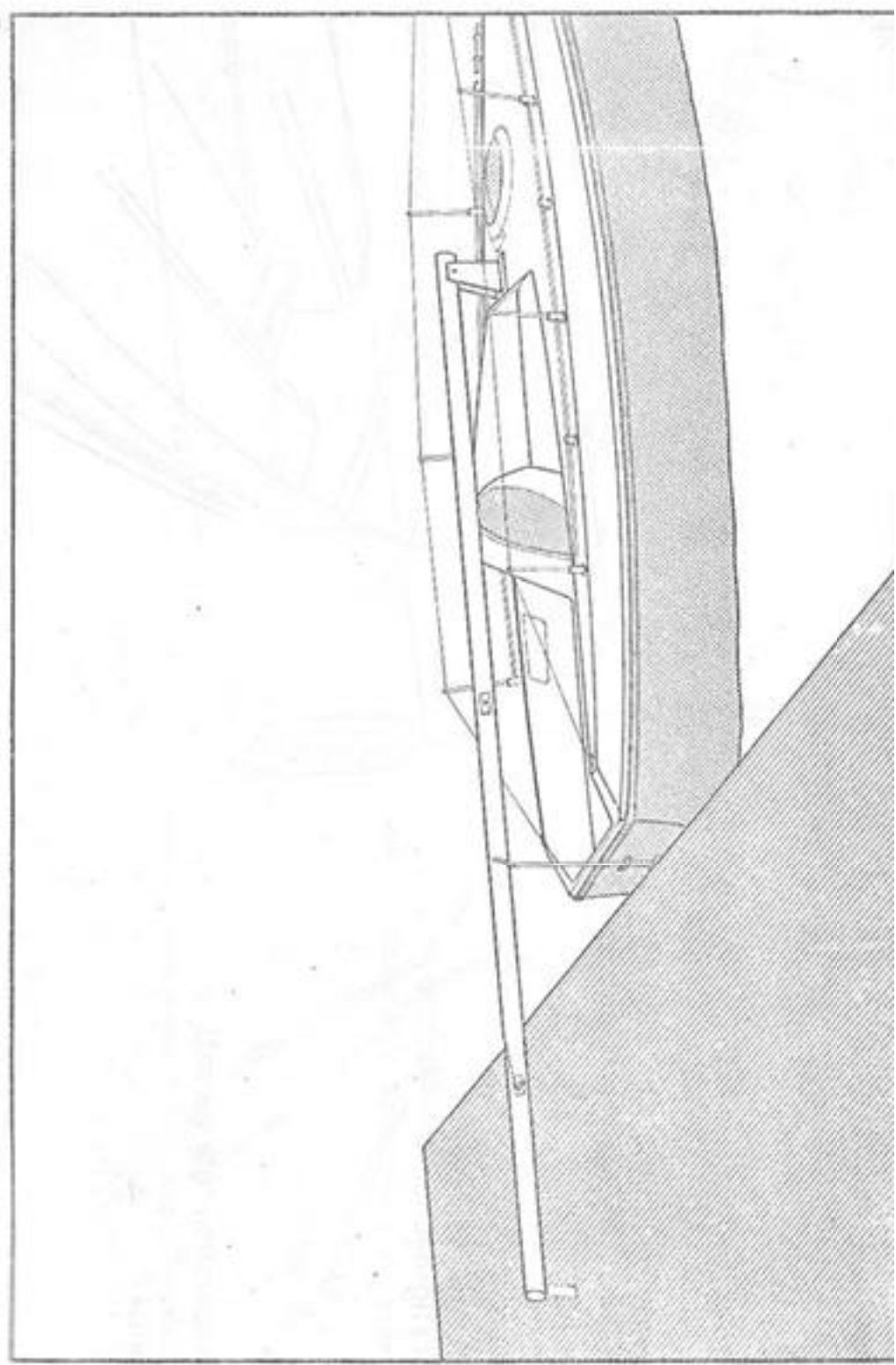
Mise en place du mât

Le montage du mât se fait sans problèmes lorsque le bateau est amarré sans safran avec le tableau arrière vers le débarcadère.

2



3



Afwerking masttop.

Opgelet : Heckstag binnen de preekstoel !

How to finish the masthead.

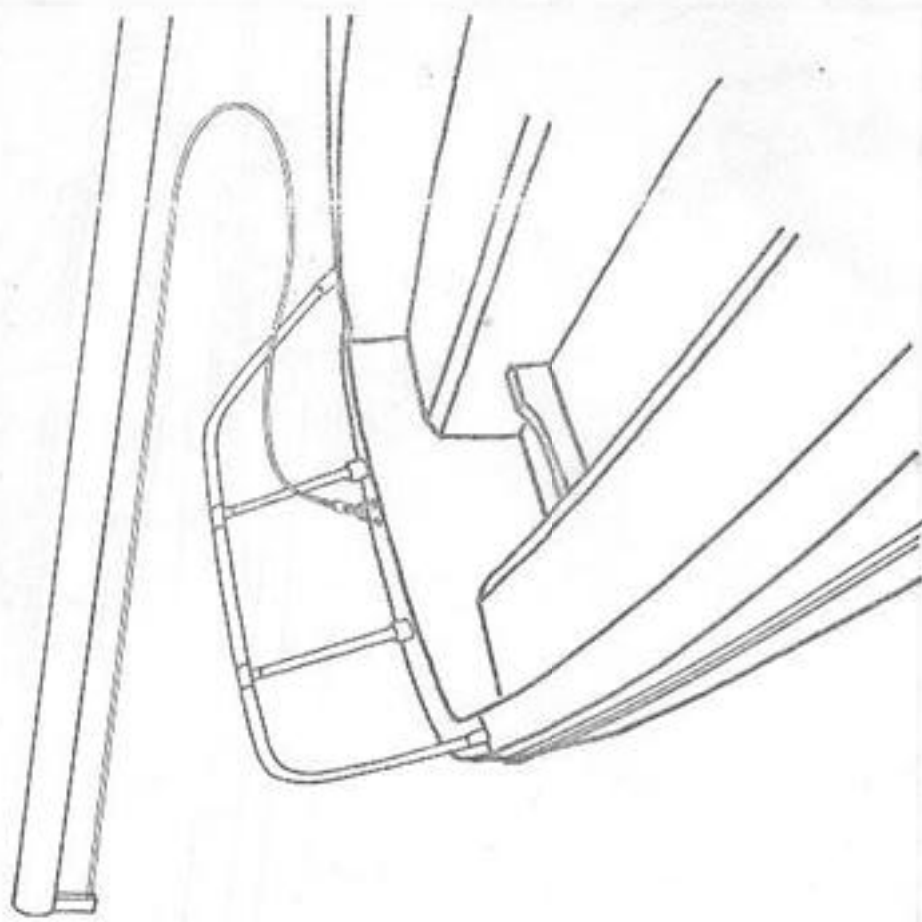
Be careful! : Backstay inside the sternpulpit !

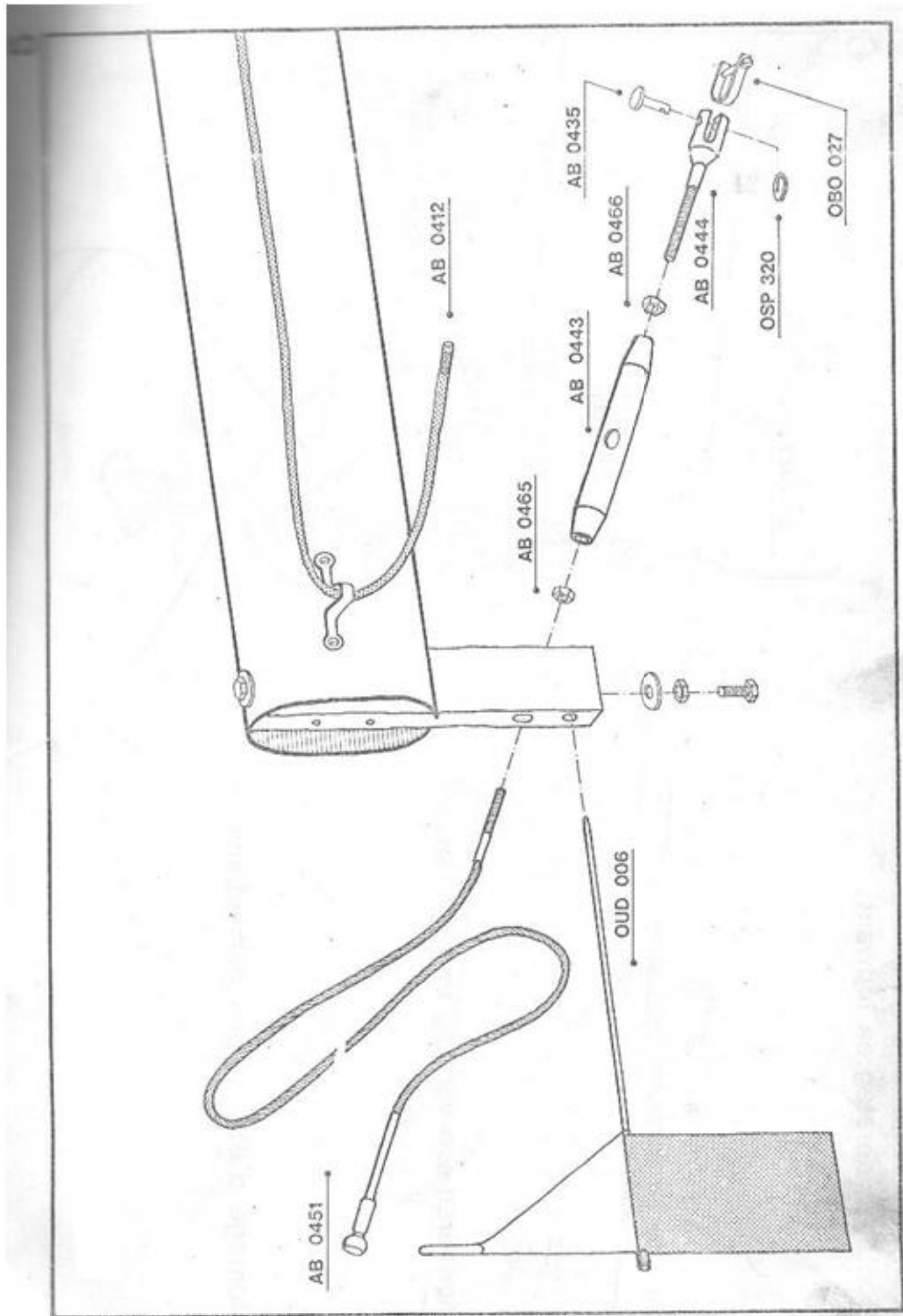
Fertigmachen von Masttop.

Achtung : das Achterstag soll vor dem Heckkorb laufen.

Préparation tête de mât.

Attention : Il faut monter le pateras devant le balcon arrière !



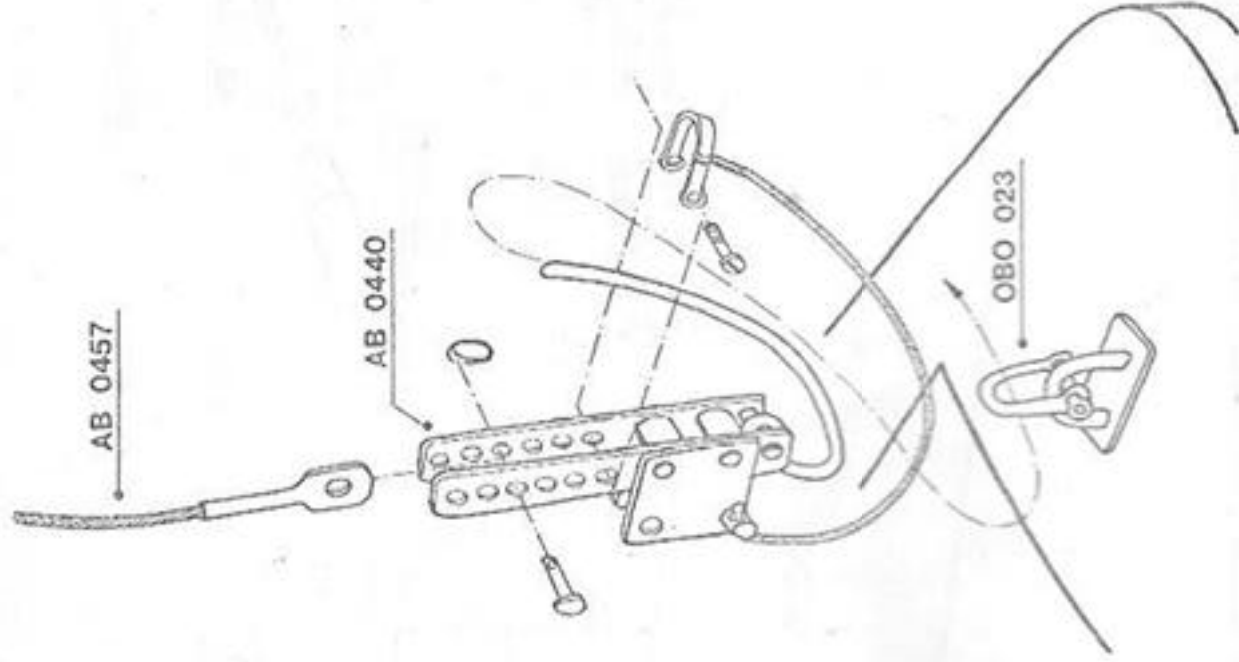


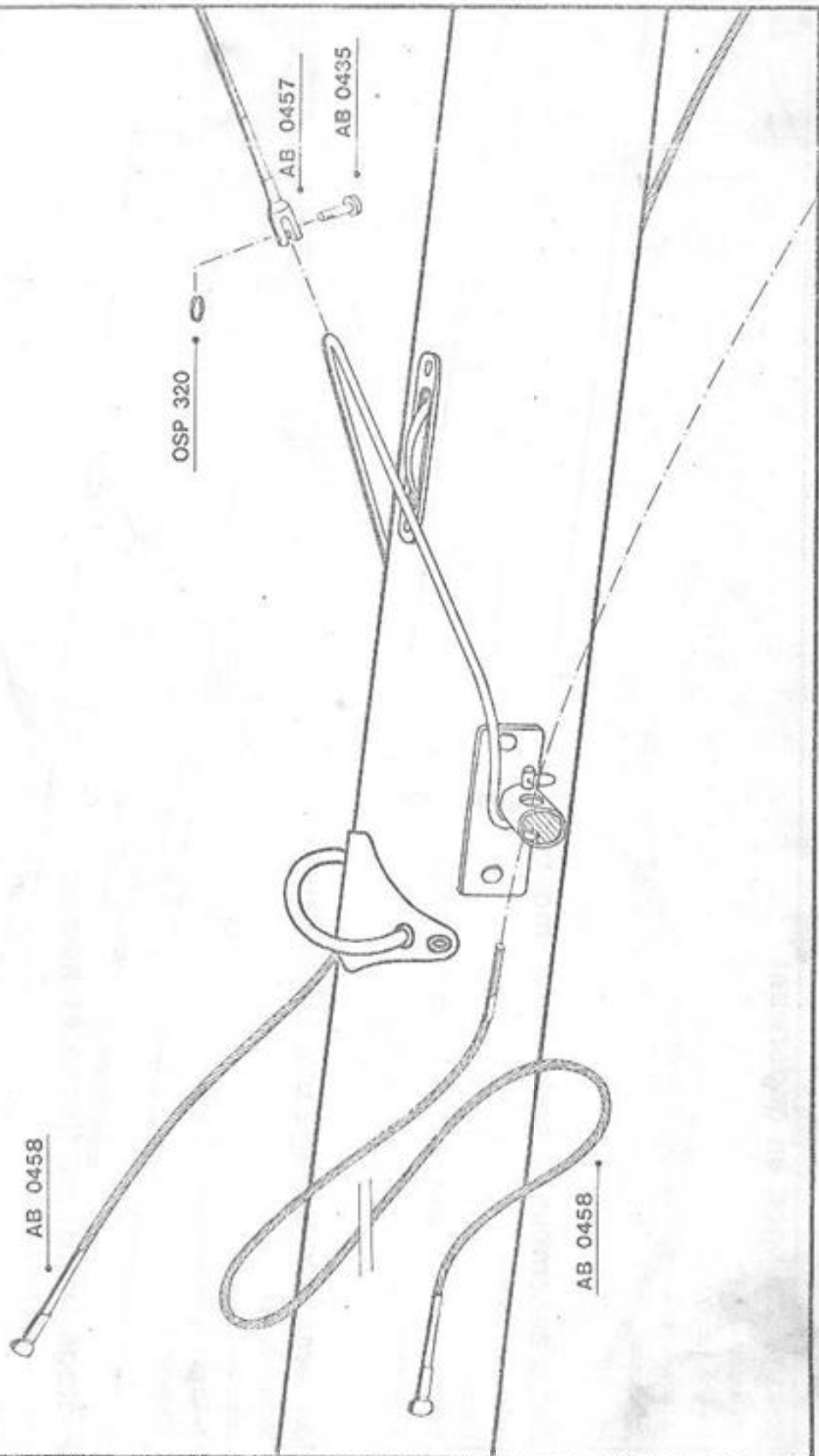
Montage voorstag en topwant.

How to fix forestay and shrouds.

Montieren von Vorstag und Wanten.

Montage d'étai et des galhaubans.





Montage zalingen en onderwant.

1. Zalingbus
2. Onderwanten
3. Zalingen, splitpenen zuiver omplooiën !
4. Topwanten

How to assemble spreaders and undershrouds

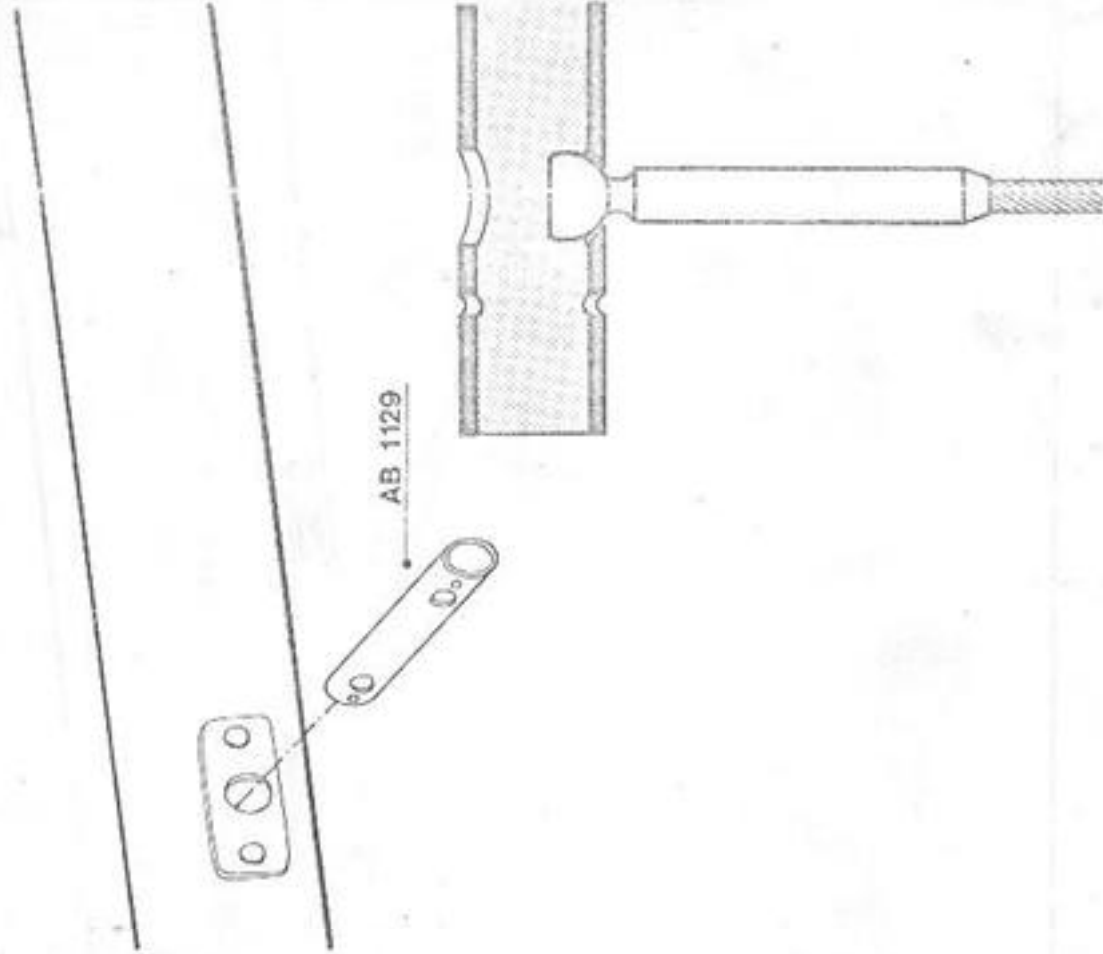
1. Axle for crosstrees
2. Shroud
3. Crosstrees, cotter pins should be unfold thoroughly.
4. Topshroud.

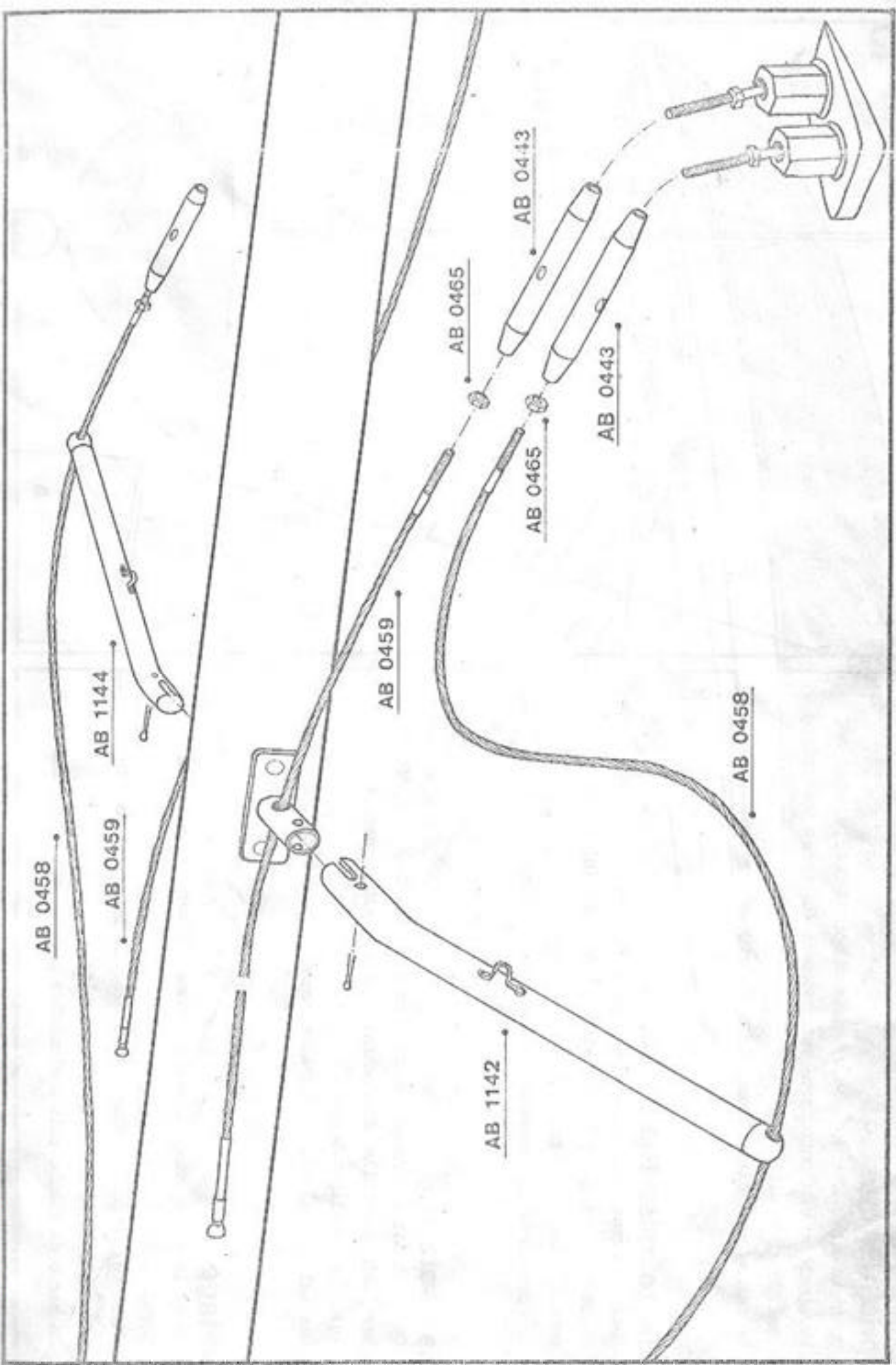
Montieren der Salinge und Unterwanten.

1. Salingbüchse
2. Unterwanten
3. Salinge, Splinte sauber umbiegen !
4. Topwanten

Montage barres de flèche et haubans.

1. Axe pour barres de flèche.
2. Bas-haubans
3. Barres de flèche, pliez les goupilles proprement.
4. Calhaubans.





Oprichten mast.

1. Mast met mankracht (of m.b.v. grootschoot AB C418) oprichten.
2. Vertikale stard kontroleren met fokkeval (b) op de voestreling (gelijkbenige driehoek)
3. De zaling moet als bissectrice op het toppwant staan.

How to raise the mast .

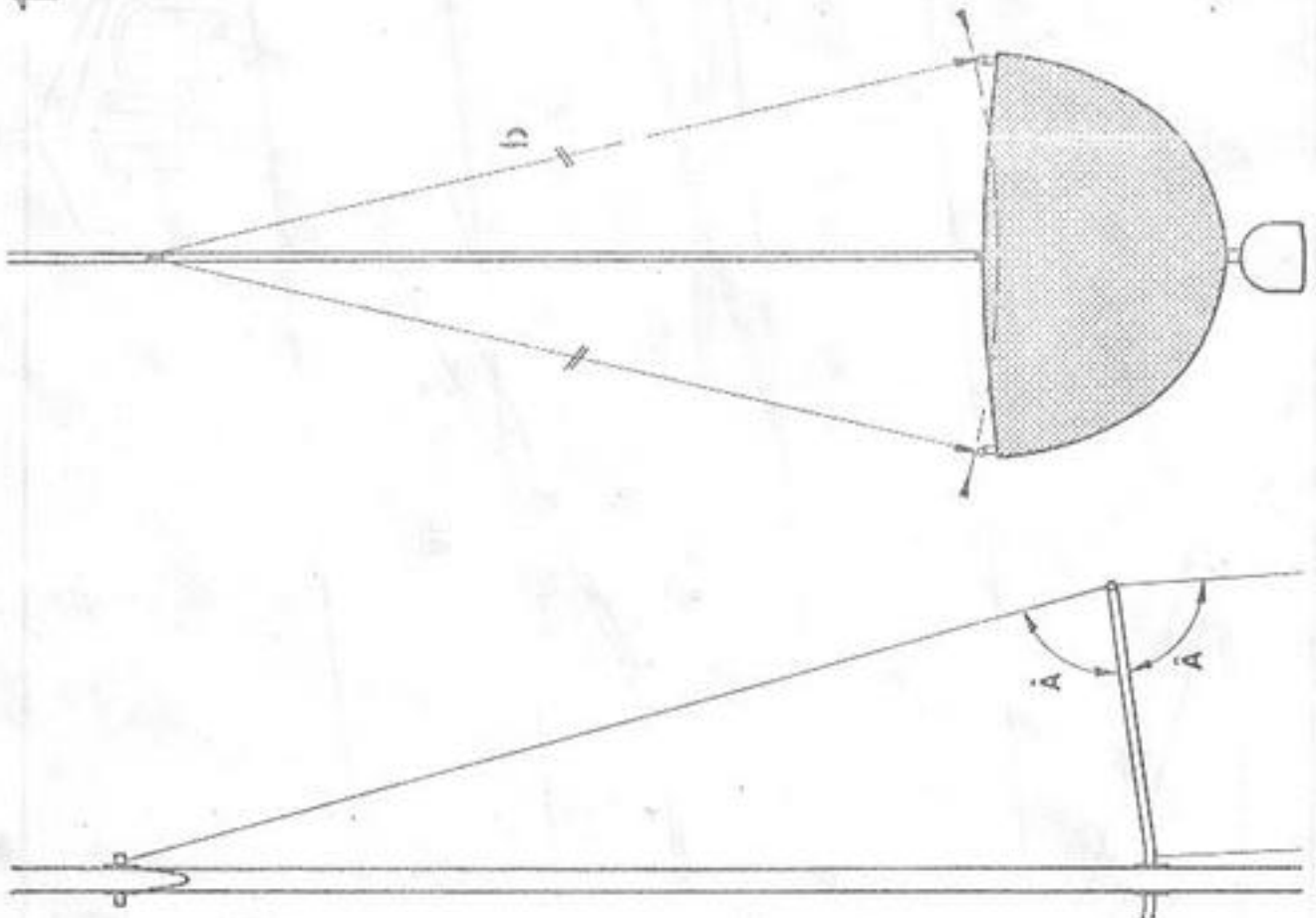
1. Raise the mast with two persons or with mainsheet AB C418
2. Check the vertical position with jib halyard (b) to the tourail (isosceles triangle).
3. The crosstree is bissector to the topmast stay.

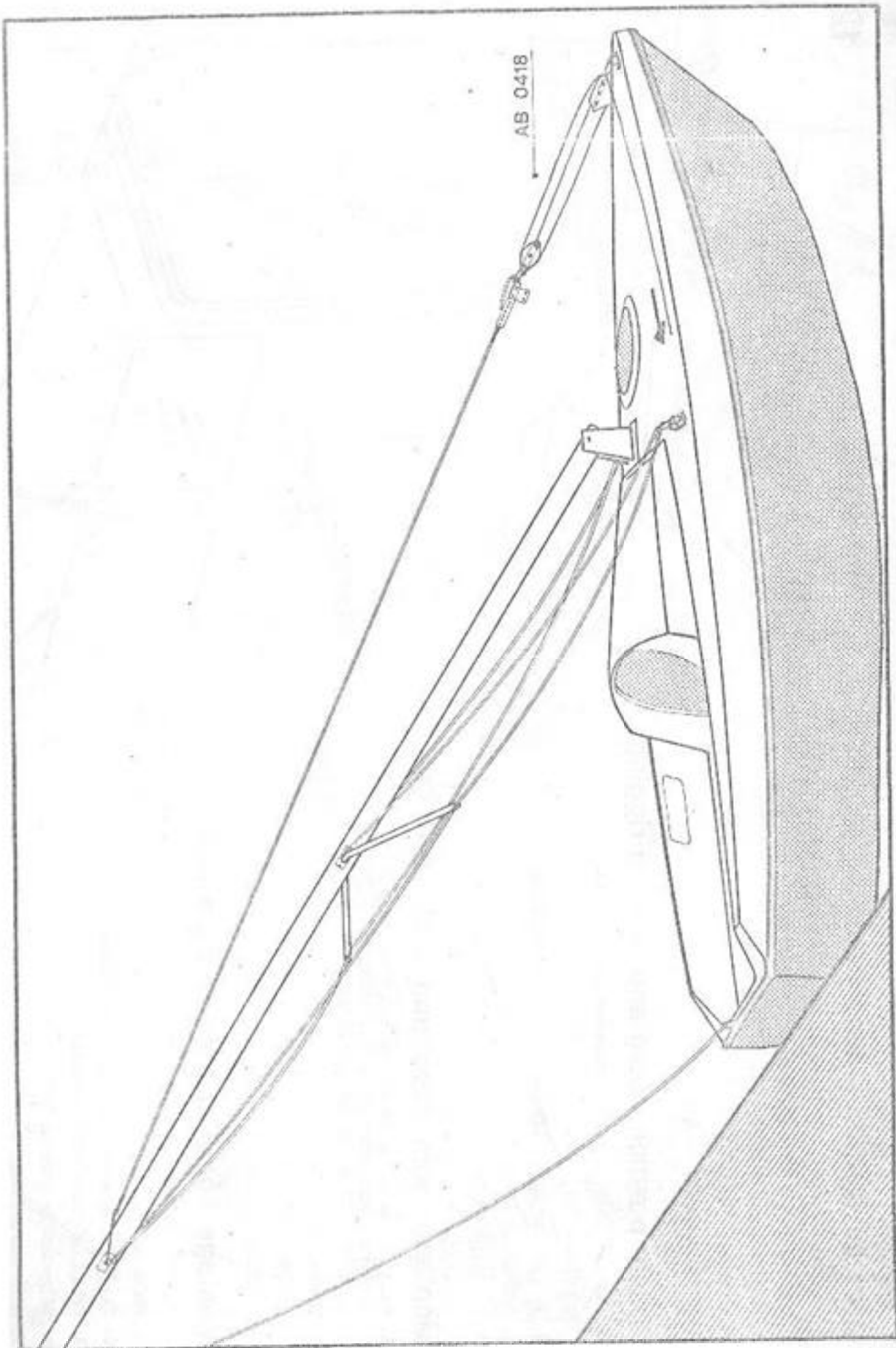
Mastsetzen.

1. Den Mast mit 2 Personen aufrichten (bzw.mit Grossschot ABO418).
2. Vertikale Kontrolle mit Fockfall (b) bis zur Fussstütze (gleichschenkliges Dreieck).
3. Die Saling soll als Winkelhalbierende auf das Toppwant treffen.

Mâtage.

1. Levez le mât a deux (ou une personne à l'aide du palan de grand-voile AB C418).
2. Contrôlez la position verticale avec la drisse de foc (b) vers le cale-pied. (triangle isocèle).
3. La barre de flèche fait bissectrice par rapport au galhauban.





Montage giek en lopend want.

1. Giek met lummel in mastgleuf schuiven, borgschroef (a) terug.
2. Kraanlijn AB 0407 vastzetten op hekstag.
3. Grootshoof AB 0418
4. Halstalie AB 0421
5. Giekneerhouder AB 0420

How to position boom and running rigging.

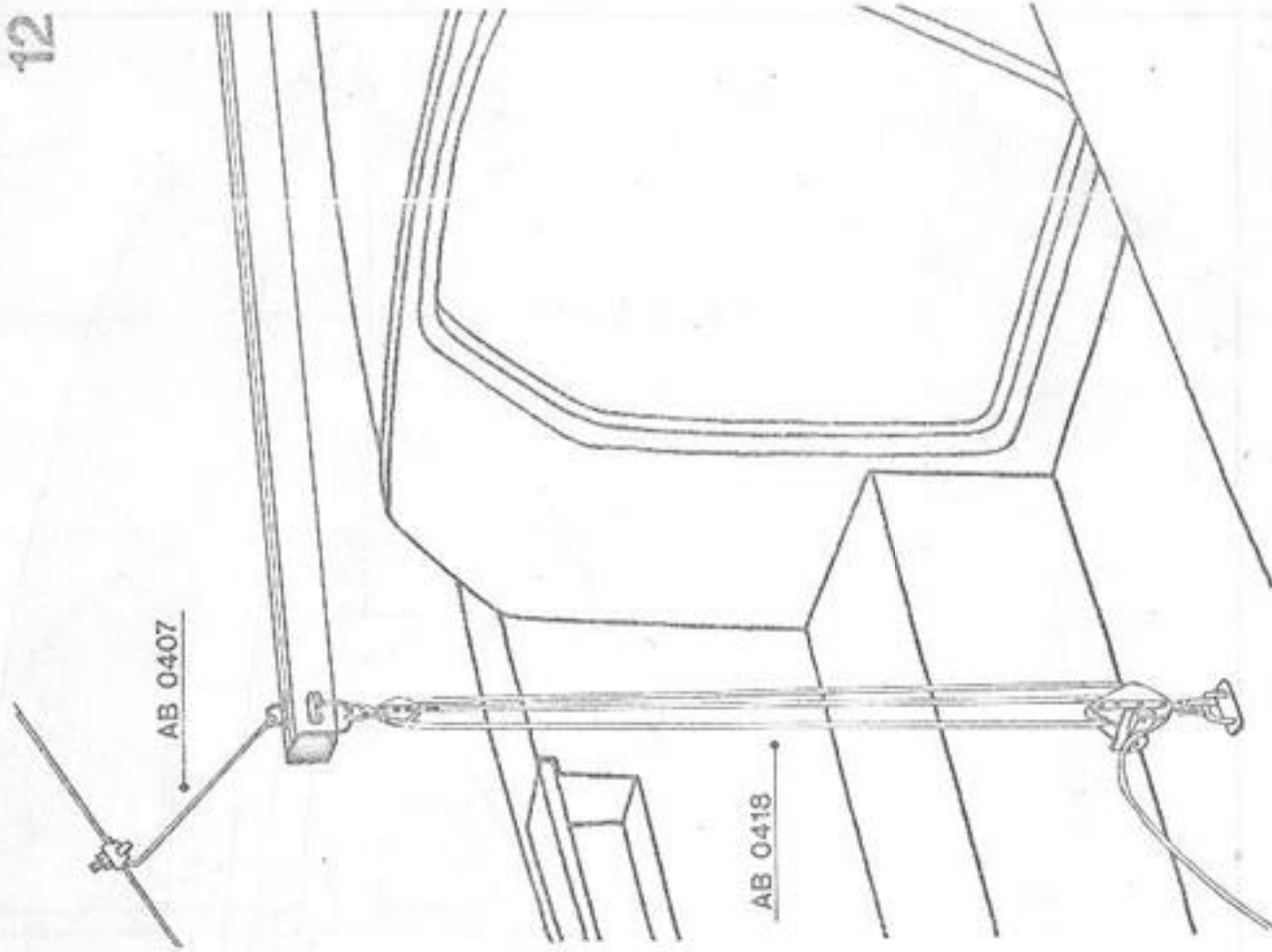
1. Fix the boom with the gosenek into the mast-groove, put the bolt (a) back.
2. Fix the topping lift AB 0407 to the backstay.
3. Mainsheet AB 0418
4. Downhaul AB 0421
5. Kicking strap AB 0420

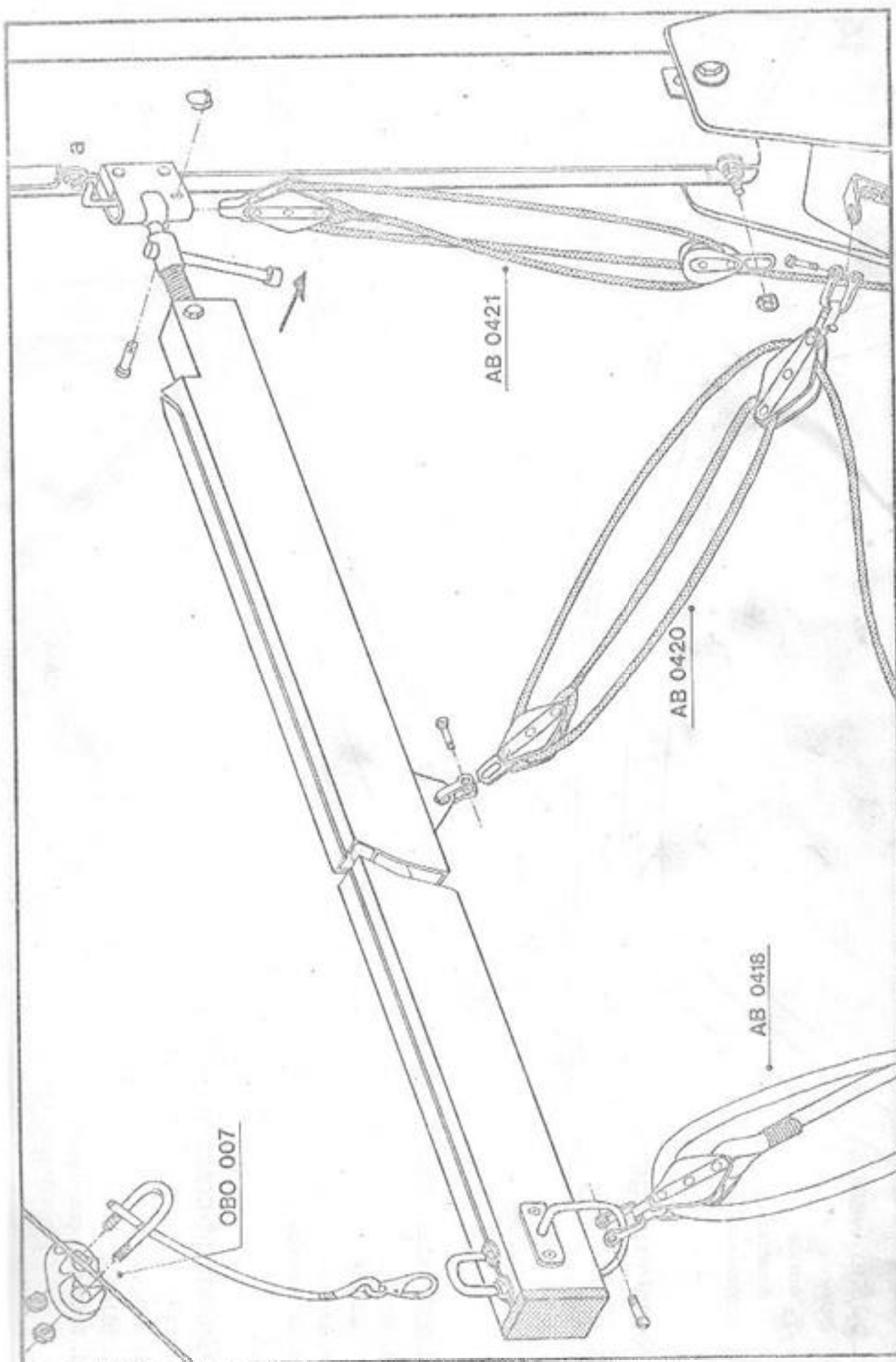
Montieren vom Baum und Laufendem Gut.

1. Baum mit Beschlag in die Mastspur schieben, Sicherungsschraube (a) wieder anbringen.
2. Dirk AB 0407 am Achterstag befestigen.
3. Grosschot AB 0418
4. Bullentalje AB 0421
5. Baumneerholer AB 0420

Montage bôme et gréement courant.

1. Glissez la bôme avec le vit-de-mulet dans la fente du mât, reretenez le boulon de verrouillage (a).
2. Fixez la balancine AB 0407 au patacas.
3. Palan de grand'voile AB 0418
4. Hâle-bas de bôme AB 0421
5. Hâle-bas AB 0420





Lopend want.

- a. Fokkeval
- b. Halstalie
- c. Giekneerhouder
- d. Grootzeilval

Running rigging.

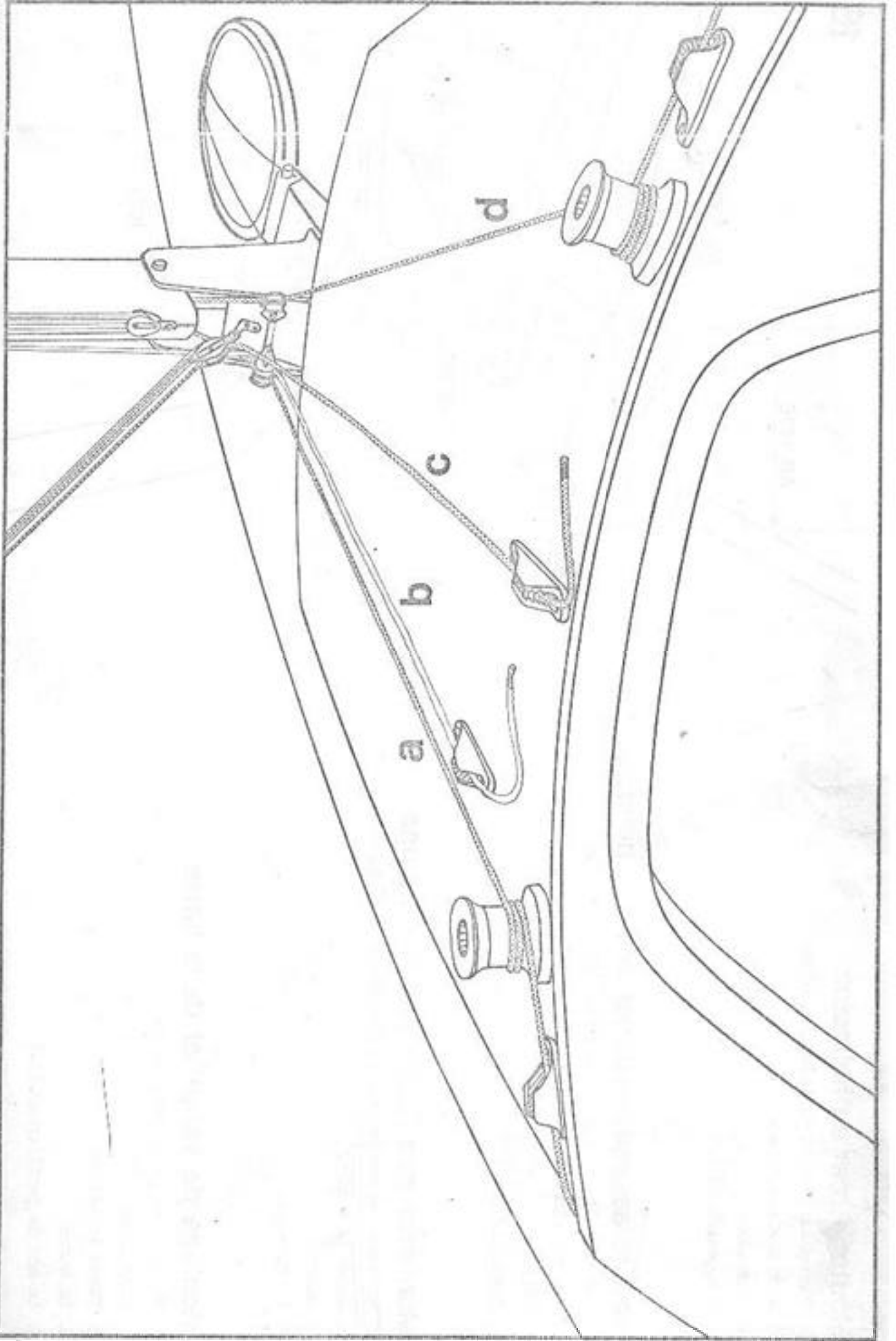
- a. Jib halyard
- b. Downhaul
- c. Kicking strap
- d. Main halyard

Laufendes Gut.

- a. Fokfall
- b. Sullentalje
- c. Baumiederholer
- d. Grossegefall

Grément courant.

- a. Drisse de foc
- b. Håle-bas de bôme
- c. Håle-bas
- d. Drisse de grand'voile



Montage roer en helmstok.

1. Roerphaallijn in clamcleat beleggen.
2. Roer positionneren.
3. Helmstok.
4. Vlaggestok AB 1425.

How to assemble rudder and the helm.

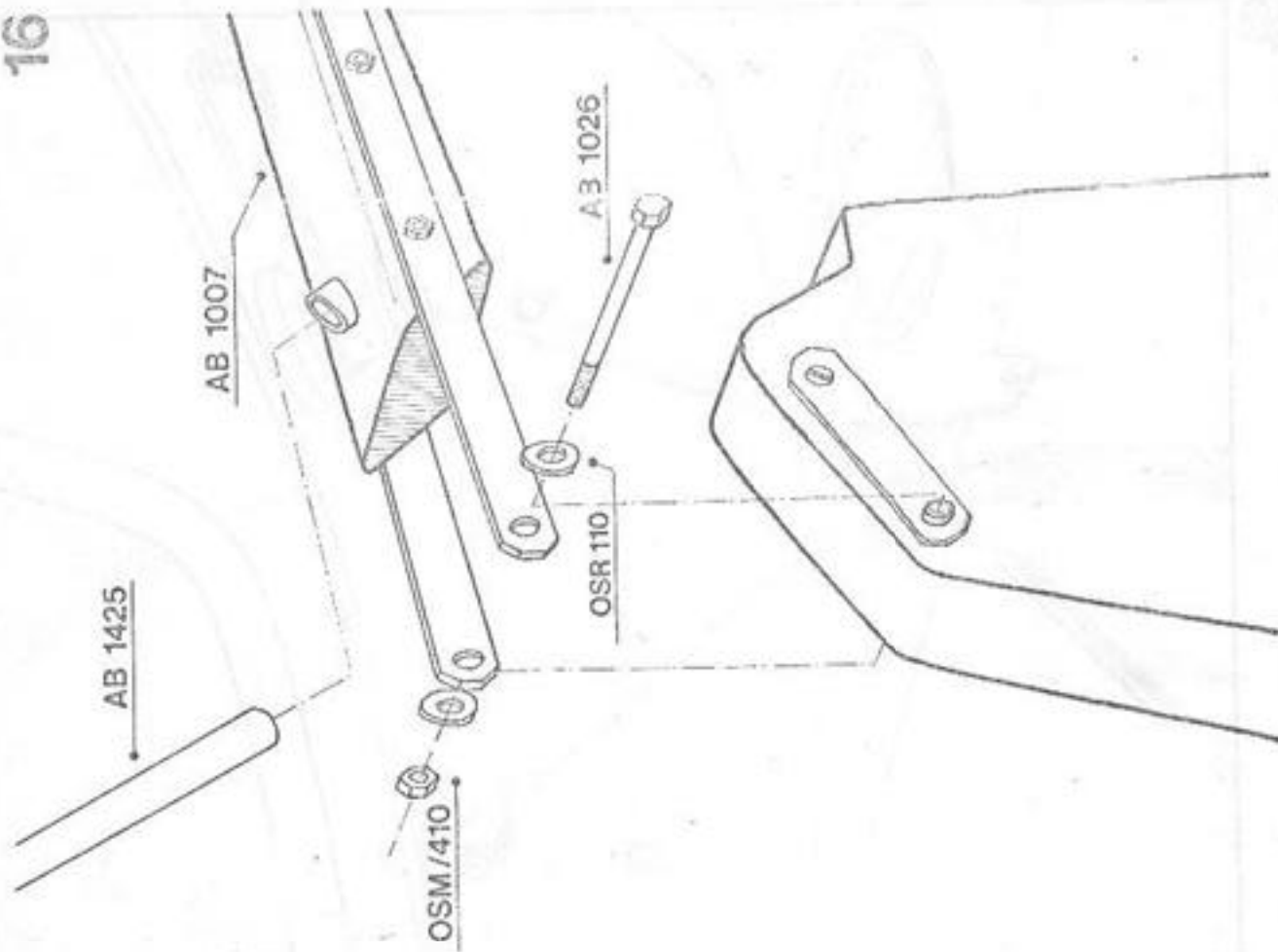
1. Fix the line to raise the rudder into the clamcleat.
2. Fix the rudder.
3. Tiller.
4. Flagstaff AB 1425

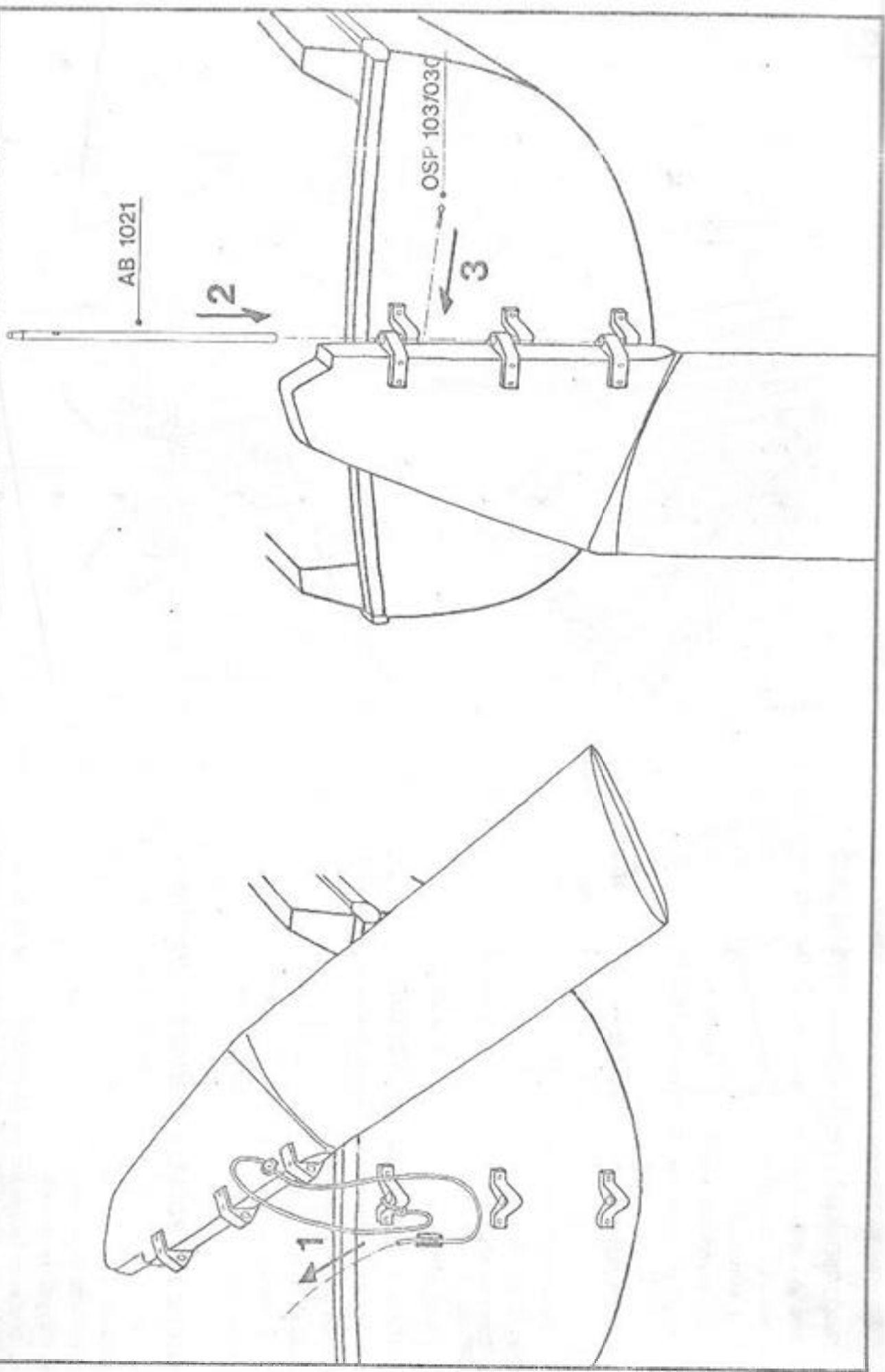
Montieren von Ruder und Ruderpinne.

1. Aufhohleine des Ruders in Kamerklemme feststricken
2. Ruder befestigen.
3. Ruderpinne.
4. Flaggenstock AB 1425.

Montage de safran et de la barre.

1. Fixez la garcette pour remonter le safran dans le clamcleat.
2. Fixez le safran.
3. La barre.
4. Le mât de pavillon AB 1425.





Intrekbare kiel: bediening + onderhoud.

Storing van spindiel en leibaren, met grafietvet, elke 2 jaar.

Wegnemen van de kiel :

- Kiel stutten.
- Borging onderaan-zwaardkast wegnemen (1 en 2)
- Jacht met traaglopende kraan oplichten.

Retractable keel: service + maintenance

Grease spindle and leading every 2 year with graphitic lubricant.

How to dismount the keel :

- Prop the keel.
- Unscrew the locking bolt at the foot of the centreboard case (1 and 2).
- Raise slowly the yacht with a crane.

Hubkiel: Bedienung + Wartung.

Schmieren der Spindiel und Leitbahnen mit Graphitfett, jedes 2 Jahr.

Herausheben des Kieles :

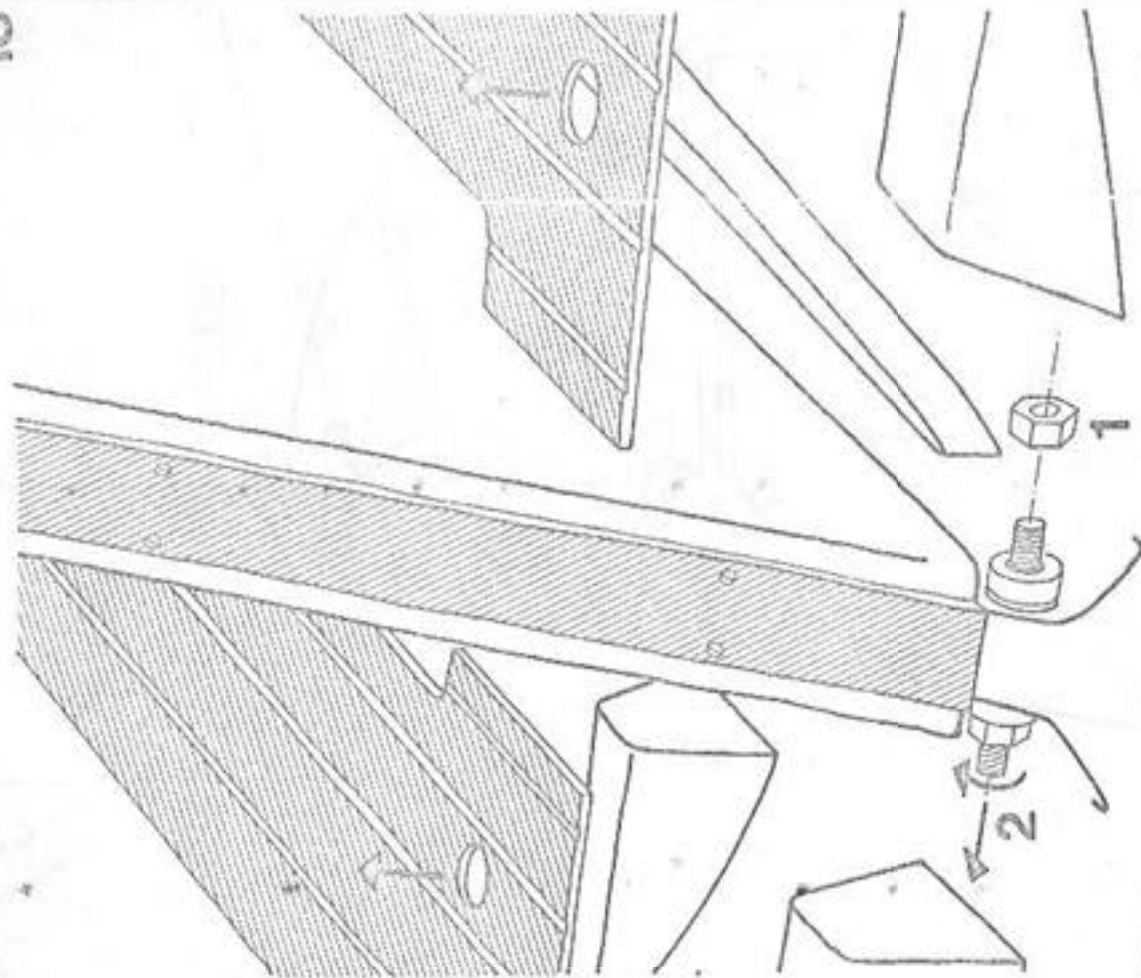
- Kiel unterstützen.
- Sicherung unten am Kielkasten entfernen.
- Die Jacht mit Kran langsam aufheben.

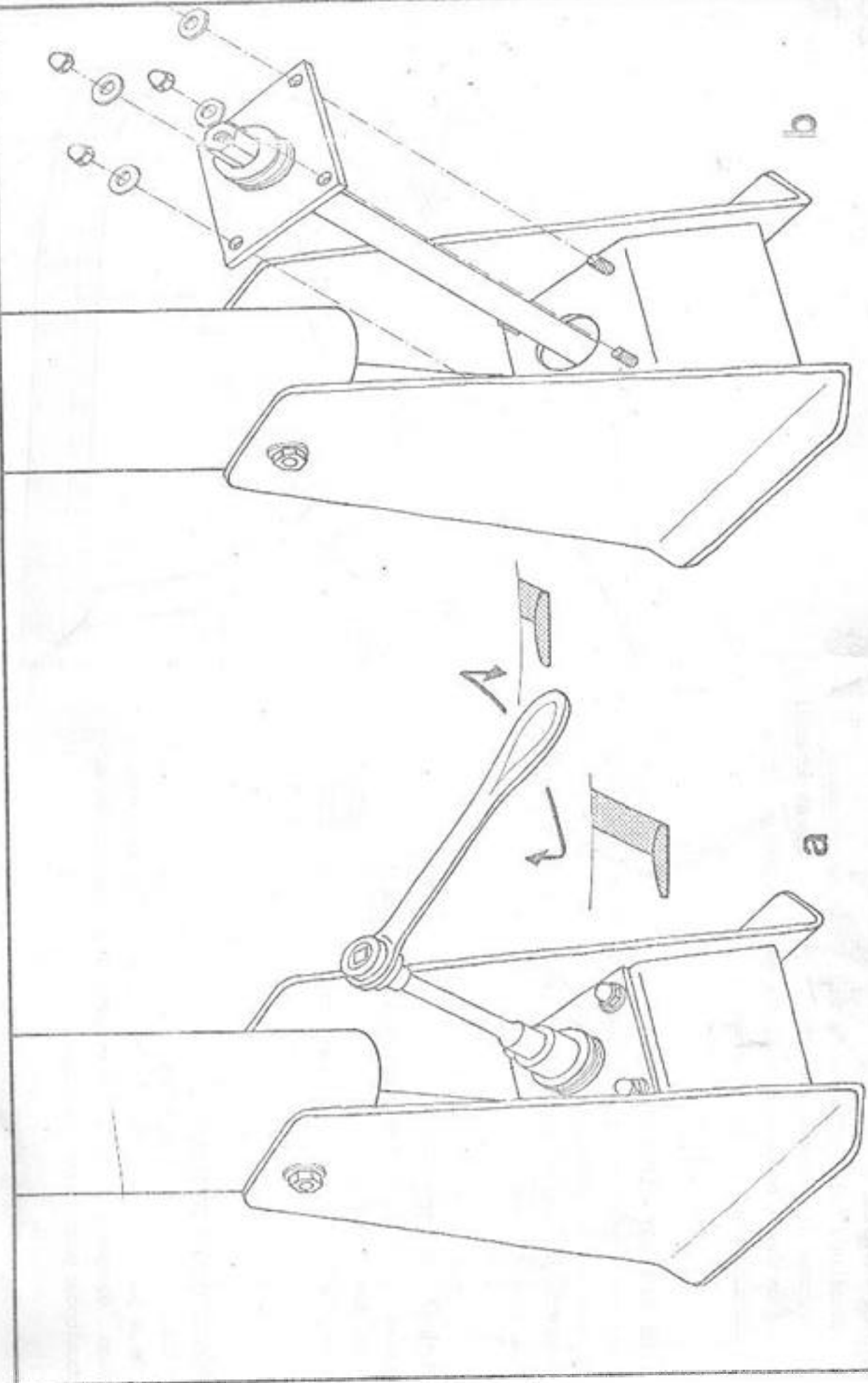
Quille retractable: service + entretien.

Graissez la vis sans fin et les glissières avec de la graisse graphiteuse tous les 2 ans.

Démontage de la quille :

- Etayer la quille.
- Dévisser le boulon de la quille en bas du puits de dérive.
- Remonter lentement le yacht à l'aide d'une grue.





Anker + motor .

Proefdraaien : Oriënteer volle gas "voorruit" (max. motorvermogen 10 PK), moet de motorstaart nog 2 cm vrijblijven van de schacht! Zoniet de staart op de gepaste plaats van een dikke gummiring voorzien om aanstoten te voorkomen.

The anchor + the motor .

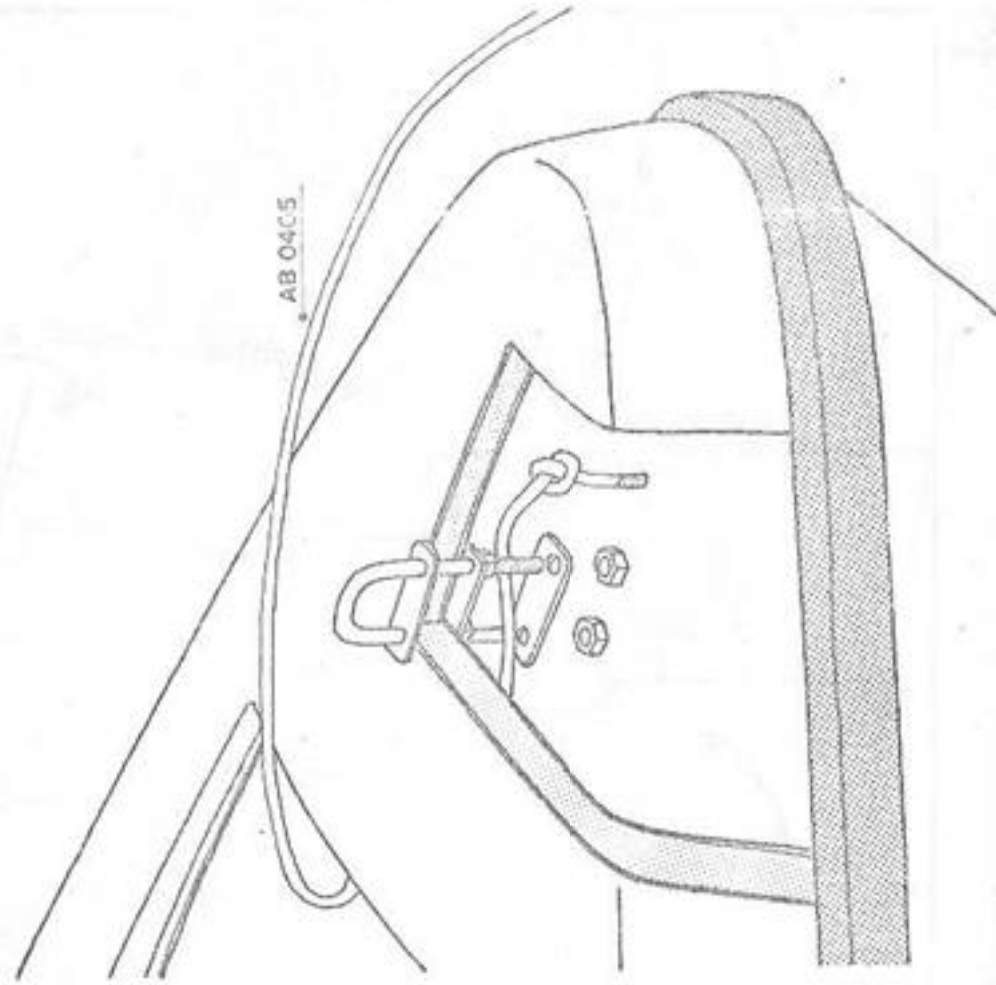
Check the position of your motor (max. 10 HP), when fully opening the throttle, the motor must be atleast 1 inch free from the hull. Otherwise you have to equip the motortail with a large rubber ring against bumping.

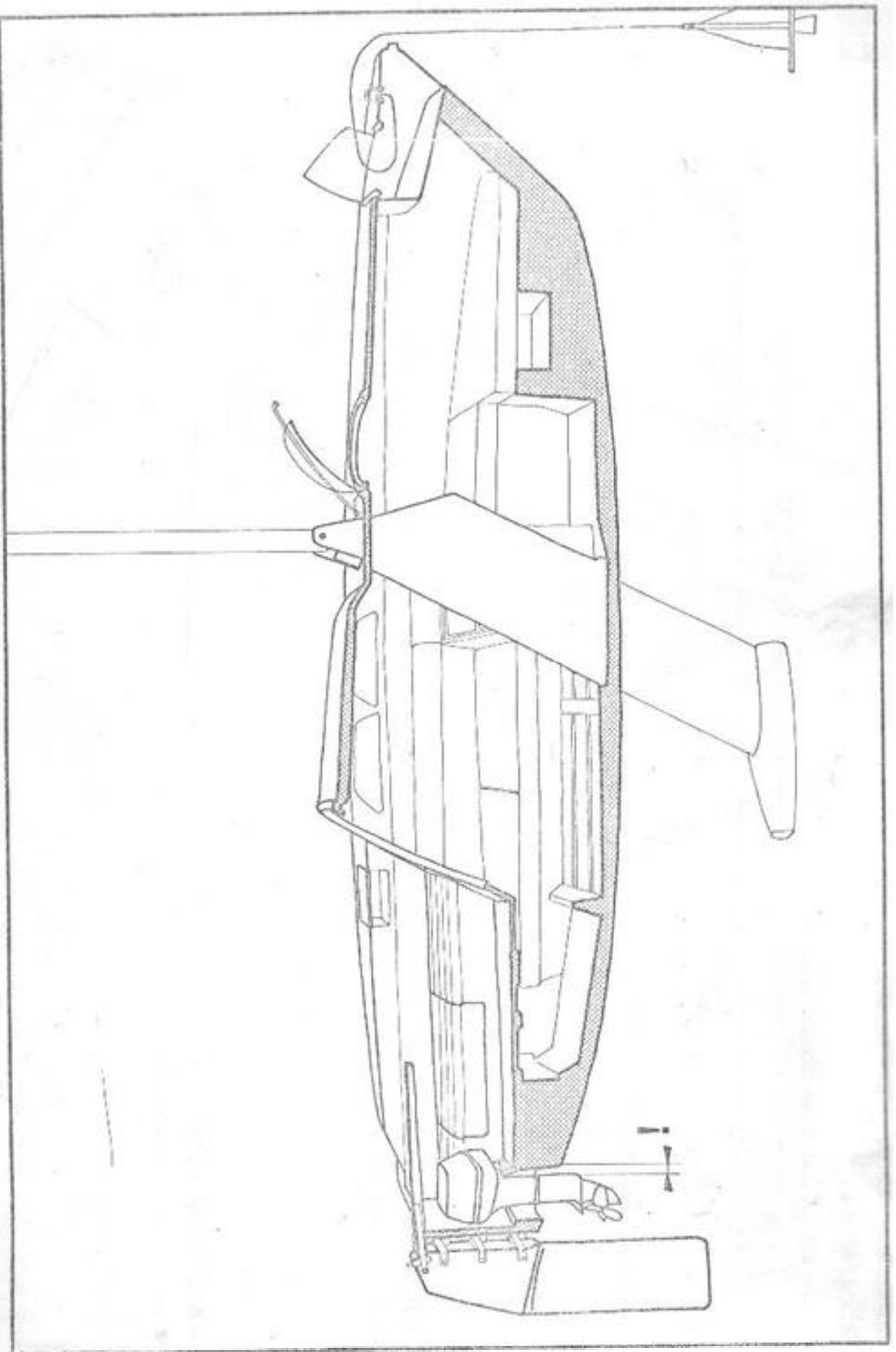
Anker + Motor .

Probefahren : Mit Vollgas (max. 10 PS-Motor) soll der Motor noch 2 cm. freibleiben vom Schacht.
Sonst den Motor mit einem dicken Gummischlauch versehen.

Mouillage + moteur .

Contrôlez la position de votre motor (max. 10 CV).
Même a plein régime le moteur doit rester à 2 cm de la coque.
Sinon, équipez l'arrière de votre moteur d'un épais anneau en caoutchouc pour éviter les coups.





Grootzeil + Fok.

4 lange sieutelsluitingen OBO 026 bevestigen.

Mainsail + Foresail.

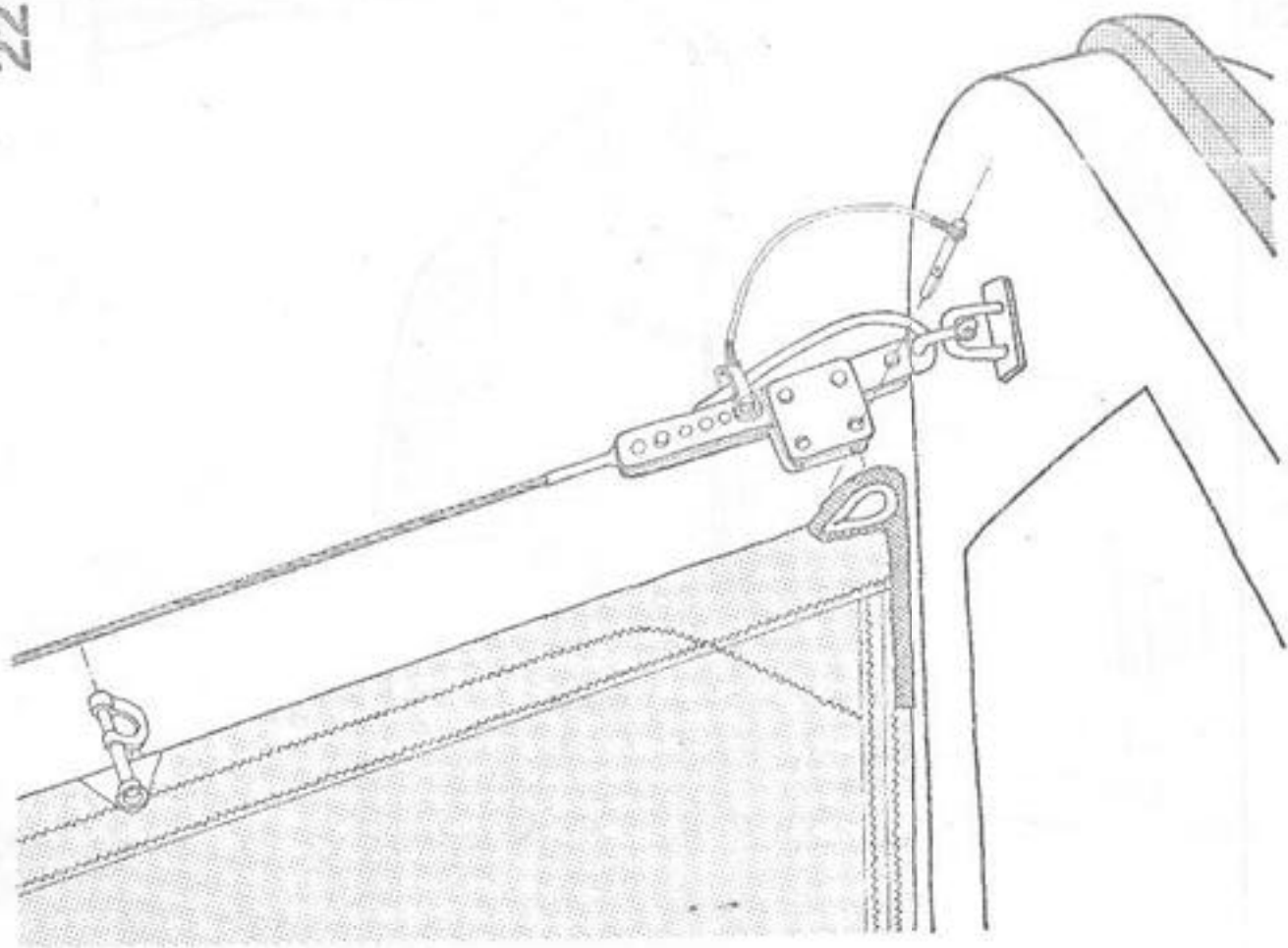
Fix 4 long "D" shackles OBO 026

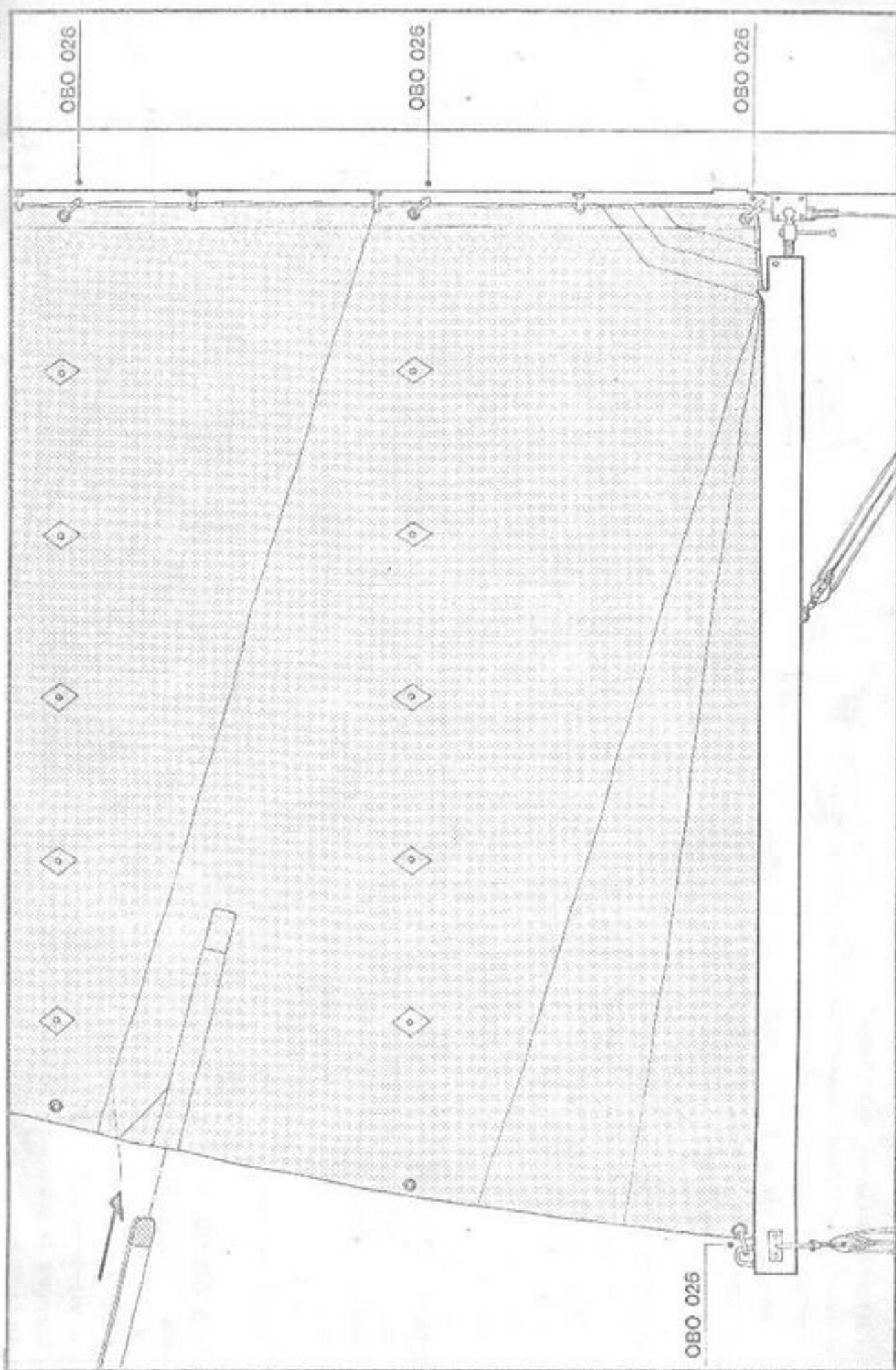
Großsegel + Focksegel.

4 lange Schäkkel OBO 026 befestigen.

Grand voile + Foc.

Attachez 4 manilles longues OBO 026





Reven. "Van de Stadt reefsystem"

- a. Smeerreep AB 0422 aan sjiekooij stroppen en: oor de zeilkous over het schildpadblok voeren.
- b. Grootzeilval vieren en D-sluiting in lumel haken.
- c. Smeerreep aanhalen-en op de kikker beleggen.
- d. Reeflijnen vastmaken.

How to tie down a reef. "Van de Stadt reefsystem".

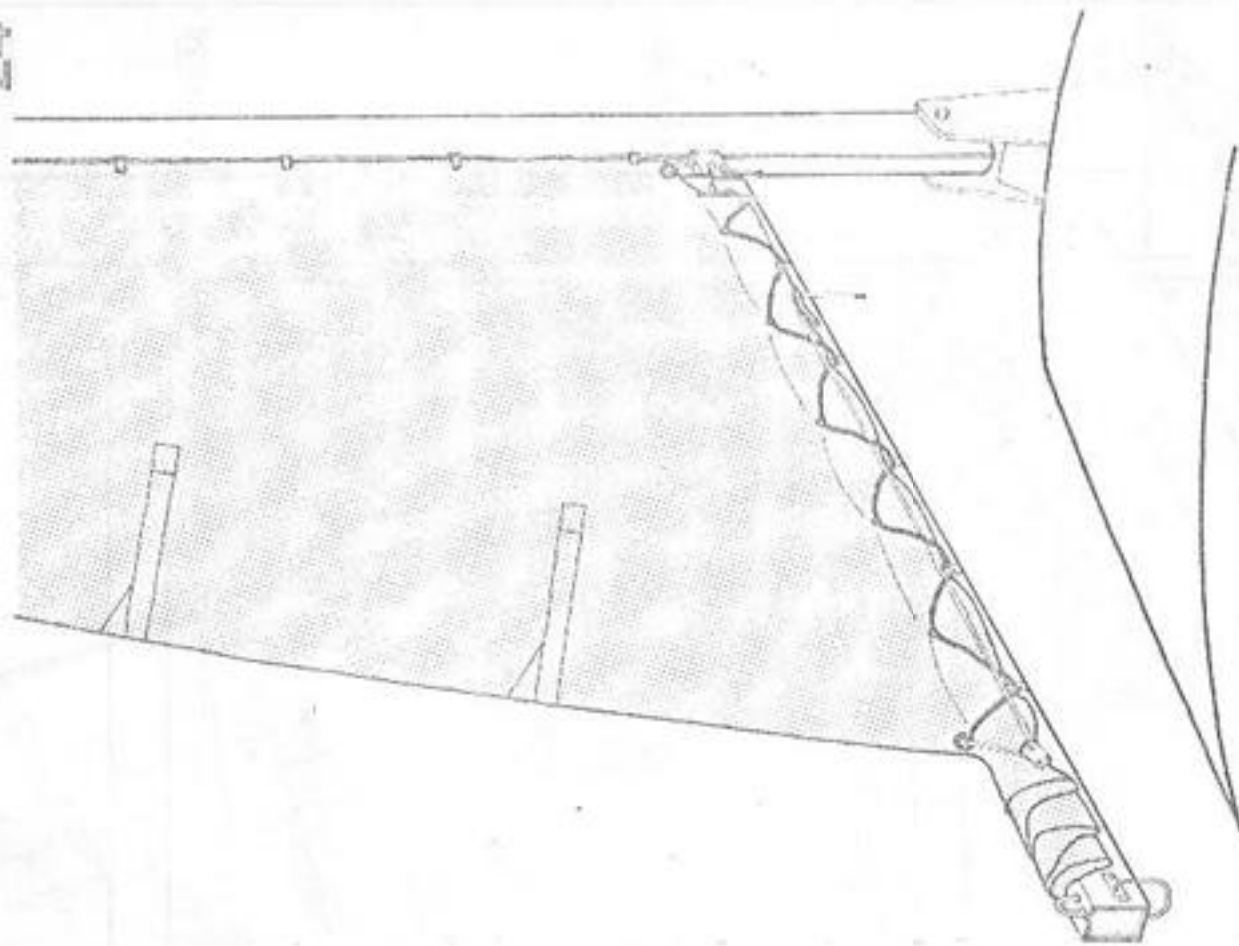
- a. Tie the pendant AB 0422 from the boom through the cringle back to the boom (block and cleat).
- b. Pay out the main-halyard and fix the D-stackle into the gooseneck.
- c. Pull on the pendant and fix it on the cleat.
- d. Fix the reeflines.

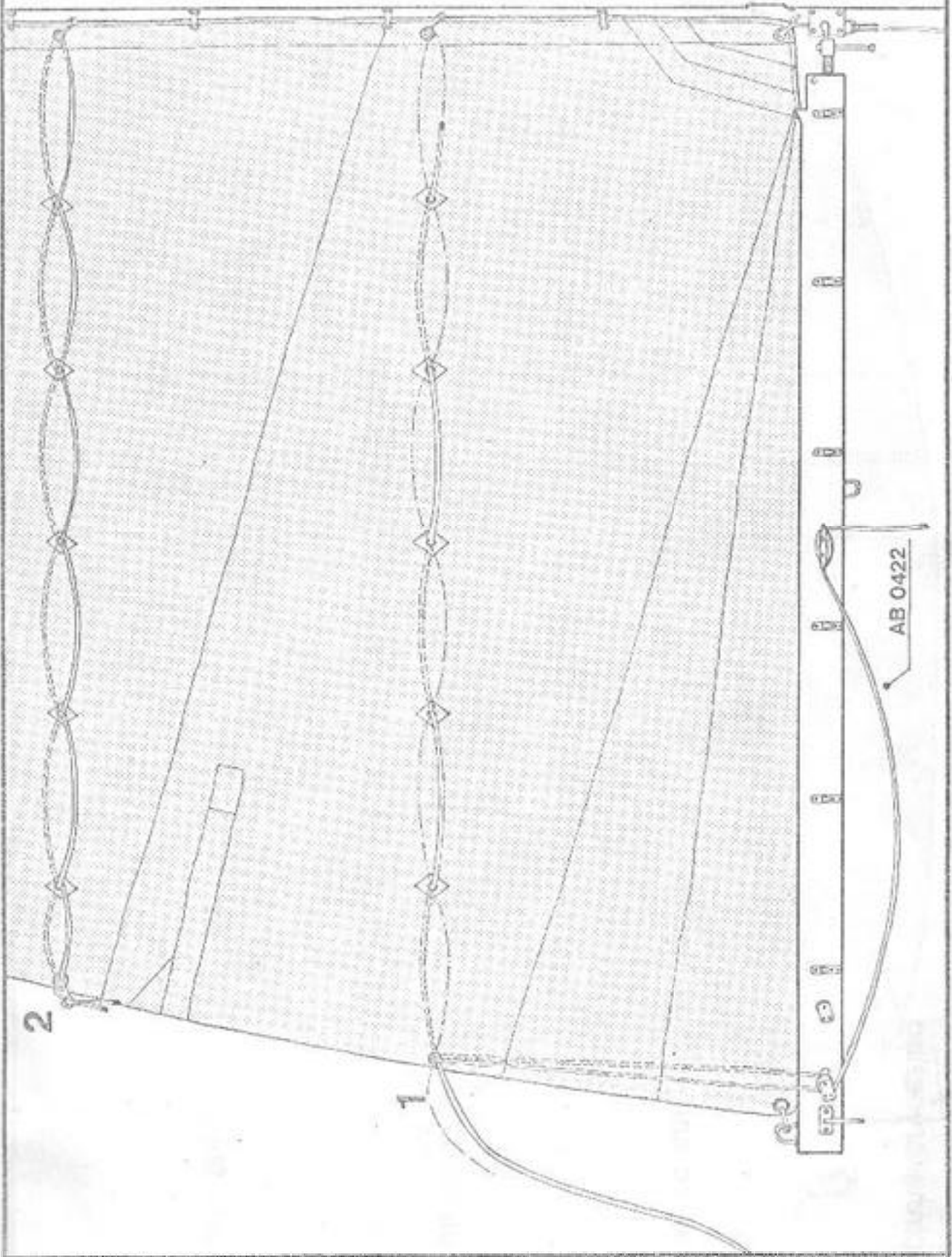
Reffen. "Van De Stadt Bindereff".

- a. Leine AB 0422 läuft vom Baumauge durch Auge im Achterliek zurück zum Baum (Block und Klampe).
- b. Grossegefall lösen, Schüssel in dem Baurbeschlag haken.
- c. Leine AB 0422 auf der Baumklampe belegen.
- d. Reefleinen festhaken.

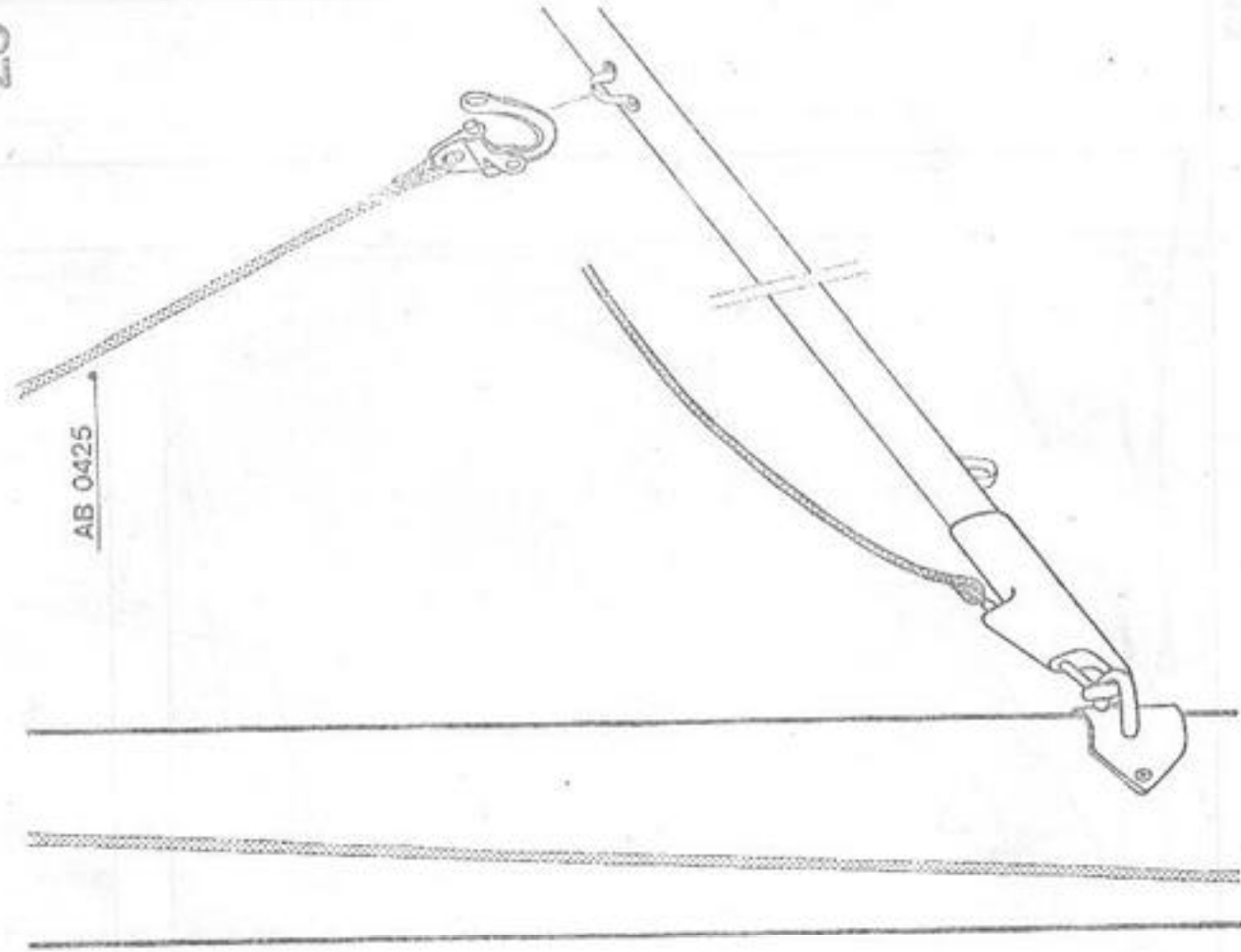
Prise de ris. Système de prise de ris rapide "Van de Stadt".

- a. En partant de la bôme faites passer l'itague AB 0422 par la patte vers la poulie et le taquet sur la bôme.
- b. Choisissez la drisse de grand'voile et attachez la manille dans le vit-de-malet.
- c. Marquez la grand'voile en attachant l'itague sur le taquet de la bôme.
- d. Attachez les garottes de ris.





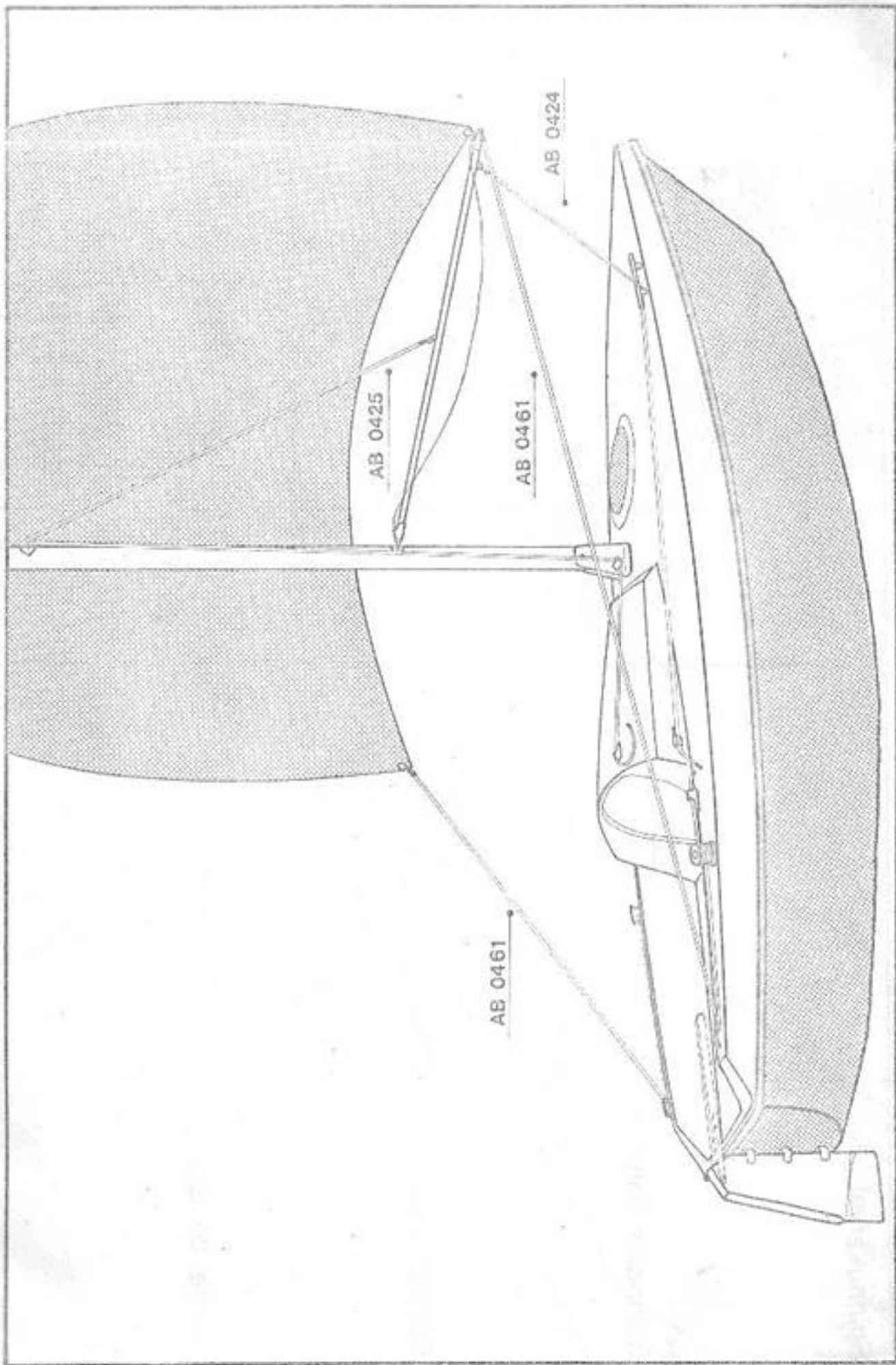
Spinnakervoering.



How to sail with spinnaker.

Spinnakersegeln.

Sous spi.

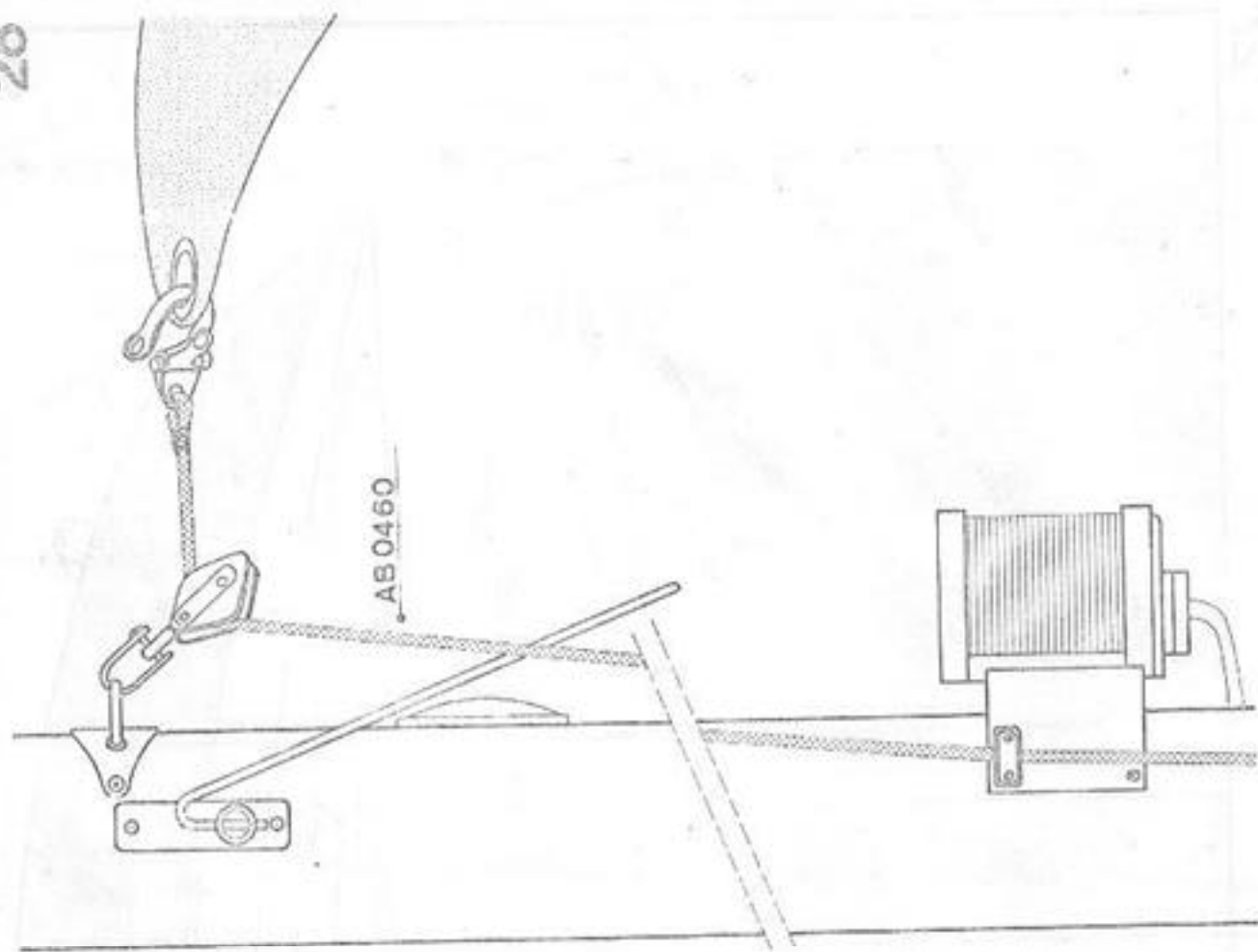


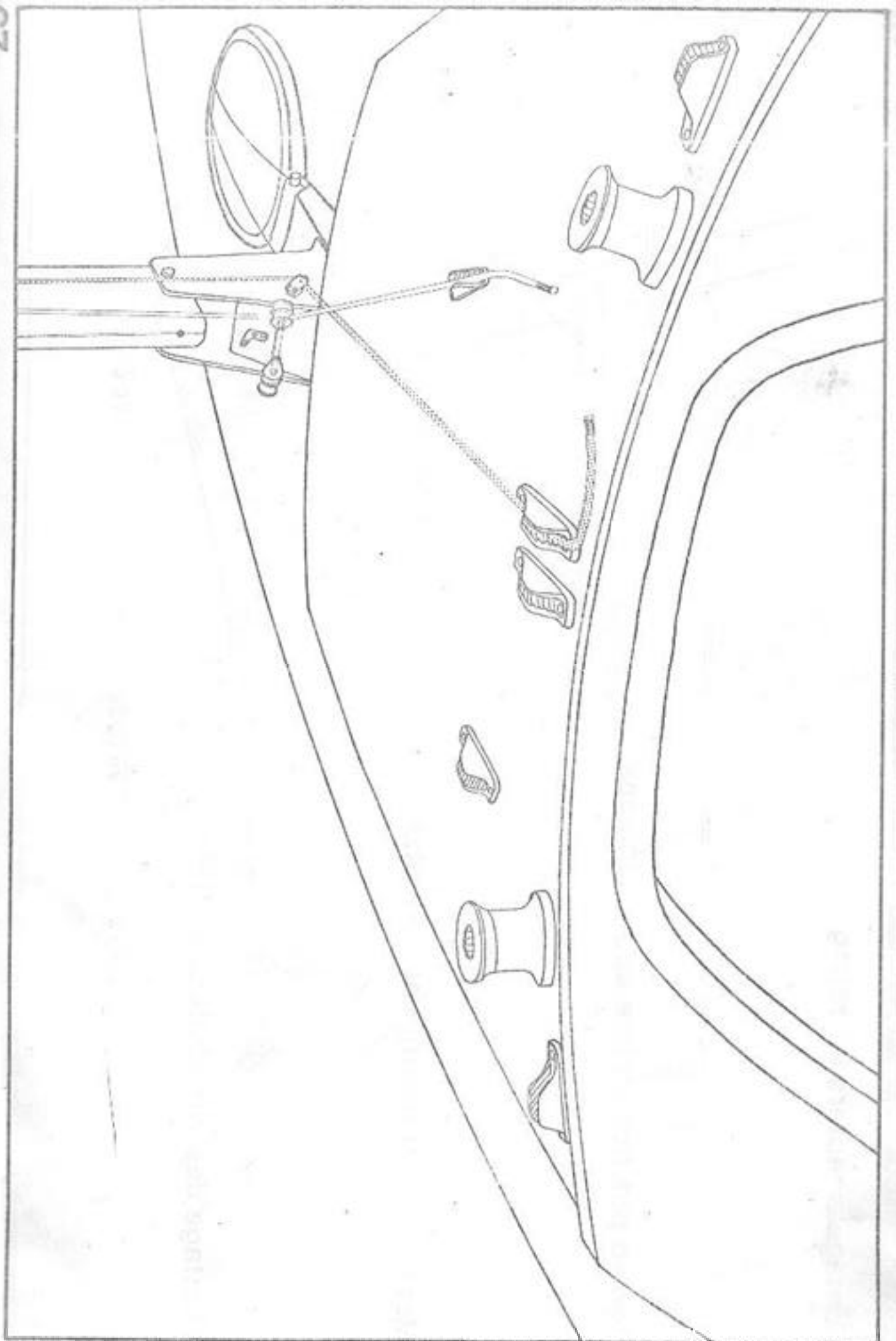
Spinnakerval.

Spinnaker halyard.

Spinnakerfall.

Drisse de spy.



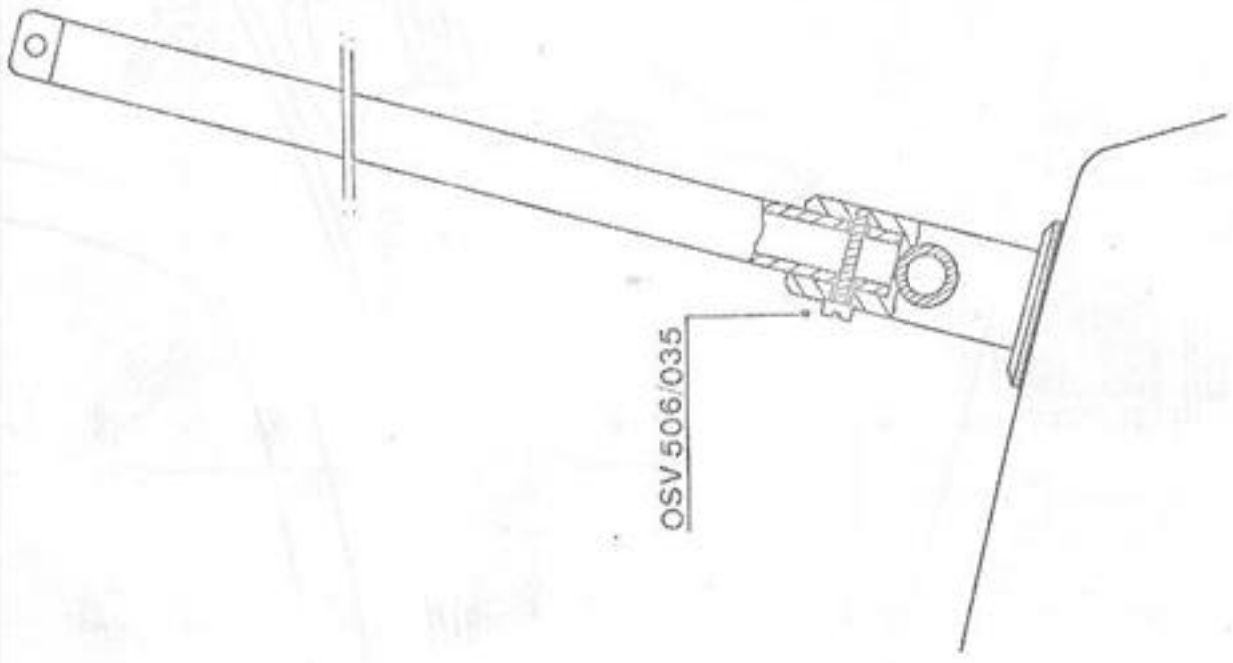


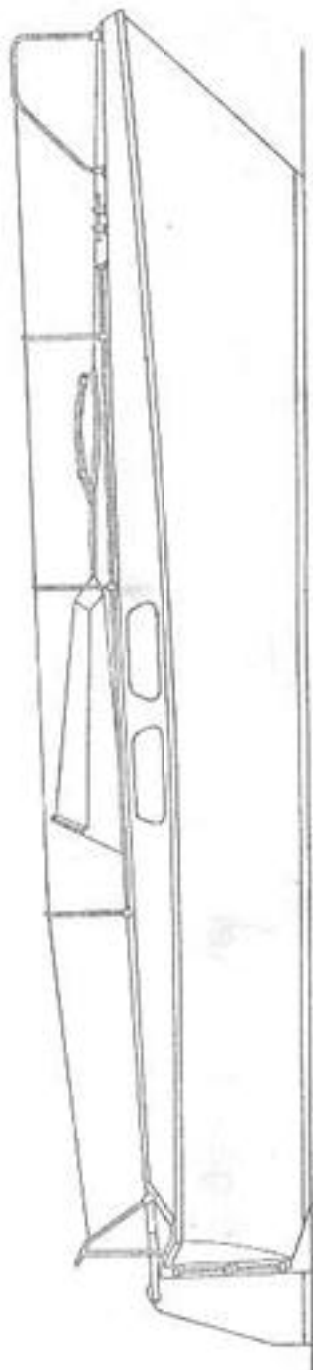
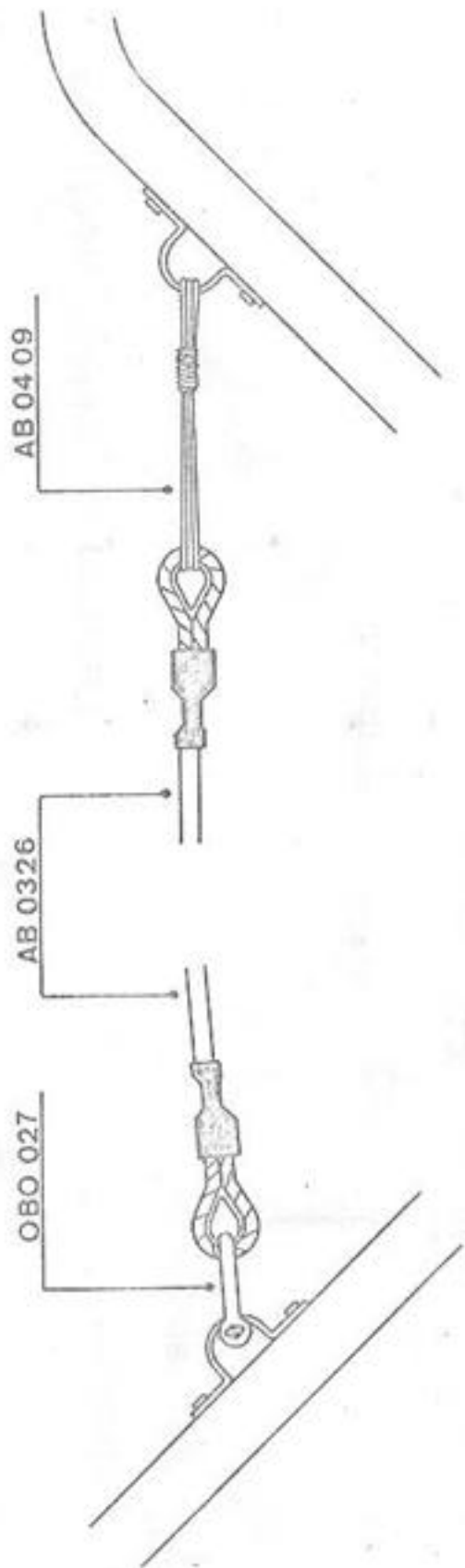
Montage scepters en reling

How to position lifeline and stanchions

Montieren der Reling und -Stuetzen

Montage des chandeliers et filièrè





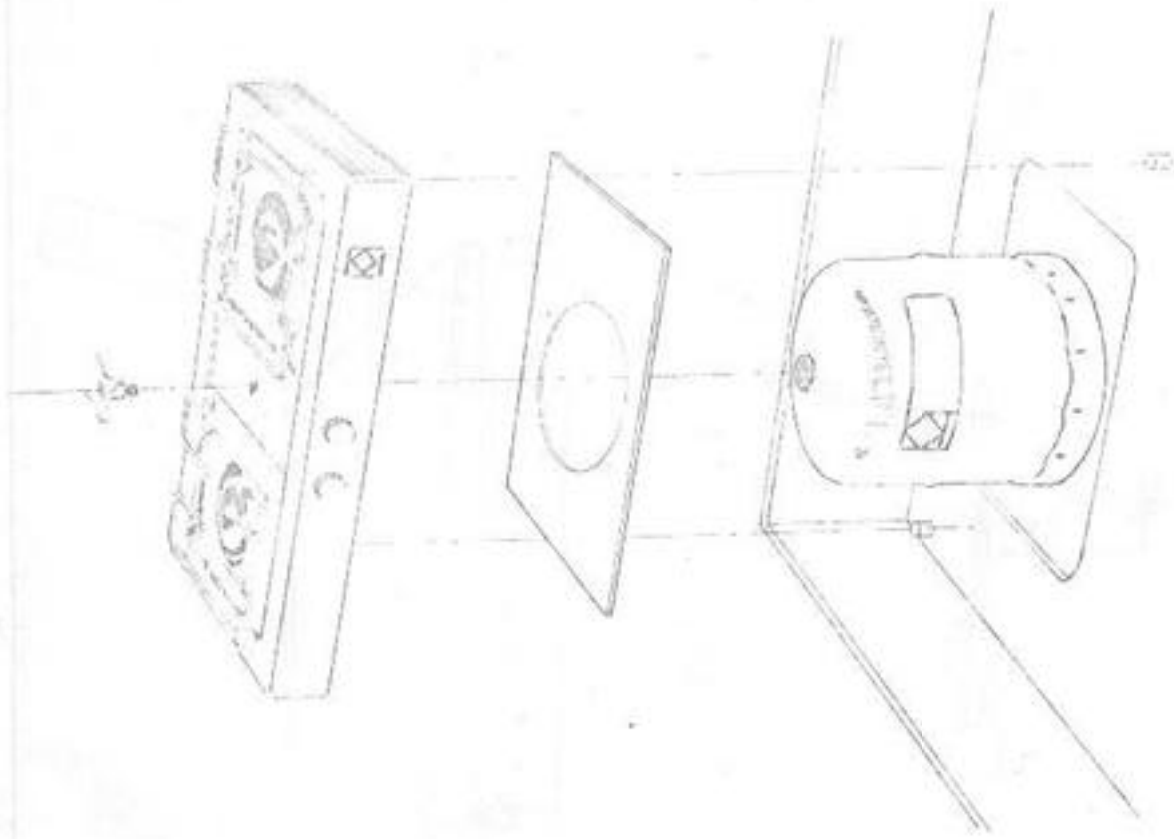
Approved by: [Signature]

Plaatsen van 2-pits gasvuur

Posting of the fixed gas-cooker

Aufstellen des zweiflammigen Gaskocher

Fixation du réchaud à gaz

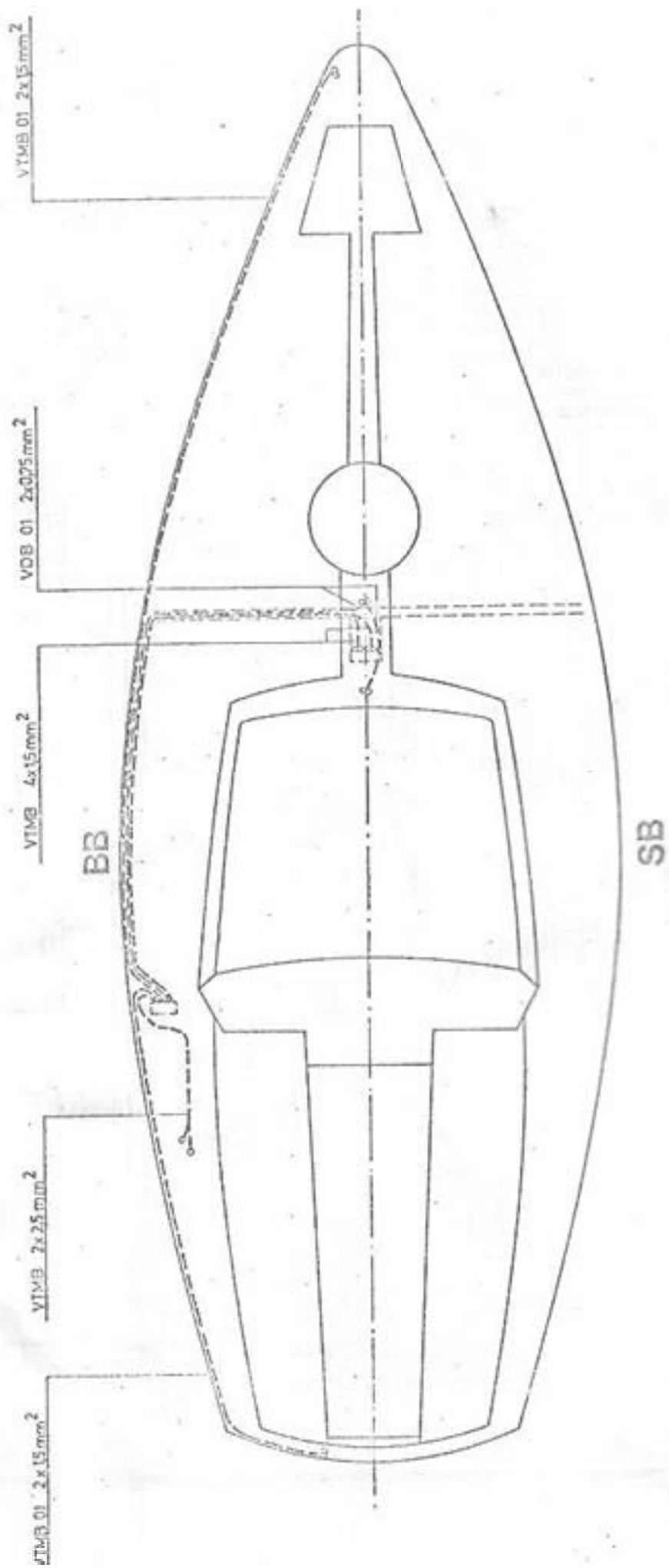


Positie van de elektrische bedrading

Position of electrical wiring

Lage der elektrischen Bedruchtung

Position du cablage electrique



LENGTH OA	66.8m
LENGTH WL	56.2m
BEAM	23.3m
DRIFT	02.100 / 125m
DISPLACEMENT	1290 ton

MAINSAIL	1020 m ²
GENOA I	1643 m ²
GENOA 2	1281 m ²
GHOSTER	1483 m ²
JIB	851 m ²
STORM JIB	558 m ²
SPINNAKERS	31 m ²
MAX SPIN LEECHES	2.78m
MAX SPIN WIDTH	6.72m
SPIN BOOM LENGTH	2.65m

